叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 愤怒的玫瑰(the Furious Rose) 000001

2. 愤怒的玫瑰(the Furious Rose) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愤怒的玫瑰(The Furious Rose)
第1/2页

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [rəʊz]
The Furious Rose
这 狂怒 玫瑰

愤怒的玫瑰

[baɪ] [di:n] ['evənz]
By DEAN EVANS
经过 院长 埃文斯

作者：迪恩·埃文斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [θɔ:rn]
Illustrated by THORNE
插图 经过 索恩

插图作者：索恩

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] - .
Galaxy Science Fiction January 1952 .
星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1952年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['setʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get]
This world was a setup for any man who wanted to get
这 世界 曾是 一个 设置 为了 任何 男人 WHO 通缉 到 得到

这个世界是为任何想获得它的人而设的。

[ə'lɒŋ] — [prə'vaɪdɪd] [wʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['vɪktɪms] [tu:; tə] [tɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] !
along — provided one had enough victims to toss to the wolves !
沿着 — 假如 一 有 足够的 受害者 到 折腾 到 这 狼 !

一路走来——前提是得有足够的受害者可以扔给狼！

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['fedərəl] [ˌeksi'kju:ʃənz] [meɪd] [ə; eɪ]
The Master Clock on the black desk in the office of Federal Executions made a
这 掌握 钟 在 这 黑色的 桌子 在 这 办公室 的 联邦 处决 制成 一个
['kwaɪət] ['blɪpɪŋ] [saʊnd] .
quiet blipping sound .
安静的 闪烁 声音 .

联邦死刑执行办公室黑色办公桌上的主时钟发出轻微的滴答声。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [laɪts] ['ləʊərd; 'laʊərd] [tu:; tə] [ɪ'məʊt] ['nju:trəl] .
Immediately the lights lowered to Emote Neutral .
立即地 这 灯 降低 到 表情 中性的 .

灯光立即调低至中性状态。

[lɒŋ] , ['prəʊbɪŋ] ['ʃædəʊ] ['fɪŋgəz] [sneik] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Long	,	probing	shadow	fingers	snaked	here	and	there	across	the	floor	,
长的	,	探测	阴影	手指	蛇形	这里	和	那里	穿过	这	地面	,

长长的、探寻的影子手指在地板上蜿蜒游走，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['restfl] — [ænd; ənd] ['wʌznt] — [dɪ'sendɪd] [ɒn]

and	a	silence	that	should	have	been	restful	—	and	wasn't	—	descended	on
和	一个	沉默	那	应该	有	到过	宁静	—	和	不是	—	下降	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

原本应该令人放松的寂静，却被打破了，笼罩着这个地方。

['təʊni]['rɑ:dɛk] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fraʊnd] .

Tony	Radek	leaned	back	in	his	chair	and	frowned	.
托尼	拉德克	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	皱眉	.

托尼·拉德克向后靠在椅子上，皱起了眉头。

[wʌn] - [ˌfɪf'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

One	-	fifteen	in	the	morning	.
一	-	十五	在	这	早晨	.

凌晨一点十五分。

[æt; ət][wʌn] - [ˌfɪf'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [nəʊ][mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

At	one	-	fifteen	in	the	morning	no	man	,	no	matter	who	,	should	be	going	to
在	一	-	十五	在	这	早晨	不	男人	,	不	事情	WHO	,	应该	是	去	到

[hɪz; ɪz] [neg] - [ɪ'məʊt] .

his	Neg	-	Emote	.
他的	负面	-	表情	.

凌晨一点十五分，任何人都不应该去玩他的负面表情游戏。

[waɪ] [nɒt] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] ?

Why	not	hang	a	man	instead	?
为什么	不是	悬挂	一个	男人	反而	?

为什么不直接绞死他呢?

[ɔ:(r)] [ɪ'lektrəkju:t] [hɪm] ?

Or	electrocute	him	?
或者	电击	他	?

或者电死他?

[ɔ:(r)][gæs][hɪm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ?

Or	gas	him	the	way	they	used	to	back	in	the	old	days	?
或者	气体	他	这	方式	他们	用过的	到	后退	在	这	老的	天	?

或者像以前那样用毒气毒死他?

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

In	those	old	days	his	grandfather	used	to	talk	about	,
在	那些	老的	天	他的	祖父	用过的	到	讲话	关于	,

在他祖父过去常谈起的那些日子里，

[weə(r)] [twelv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [sed] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [pi:ld] [ðə; ði][laɪf] [ɒf] [ə; eɪ][mæn][laɪk]

where	twelve	ordinary	citizens	said	the	word	that	peeled	the	life	off	a	man	like
在哪里	十二	普通的	公民	说	这	单词	那	去皮	这	生活	离开	一个	男人	喜欢

['skɪnɪŋ] [æn; ən]['ʌnjən] .

skinning	an	onion	.
剥皮	一个	洋葱	.

十二个普通市民说出了那句话，那句话像剥洋葱一样，夺走了一个人的生命。

[hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['taɪni] [pɔːntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

He	sighed	softly	and	folded	his	hands	across	a	tiny	paunch	that	was	just
他	叹了口气	轻轻	和	折叠	他的	双手	穿过	一个	微小的	大肚子	那	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

beginning	to	show	.
开始	到	展示	.

他轻轻叹了口气，双手抱住刚刚开始显露出的微微隆起的肚子。

['təʊni]['rɑːdɛk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] .

Tony	Radek	was	getting	old	.
托尼	拉德克	曾是	获得	老的	.

托尼·拉德克年纪大了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [seɪf] " [naʊ] .

He	was	a	"	safe	"	now	.
他	曾是	一个	"	安全的	"	现在	.

他现在安全了。

[ðæt] [ment] [hiː; hi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)]['eni][lɒŋgə(r)] .

That	meant	he	needn't	worry	about	the	war	any	longer	.
那	意思是	他	不必	担心	关于	这	战争	任何	更长	.

这意味着他不必再担心战争了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [maɪld] ,

He	was	a	nice	,	mild	,
他	曾是	一个	好的	,	温和的	,

他是一个和蔼、温和的人。

['piːsəbl] ['dʒentlmən] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ə'baʊt]

peaceable	gentleman	who	stayed	at	home	and	thought	beautiful	thoughts	about
和平的	绅士	WHO	入住	在	家	和	想法	美丽的	想法	关于

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

the	younger	men	out	in	space	.
这	年轻	男人	出去	在	空间	.

一位爱好和平的绅士，他待在家中，心中充满对太空中年轻宇航员的美好憧憬。

[ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌst]

A	man	his	age	didn't	feel	anger	and	hate	and	retribution	and	lust
一个	男人	他的	年龄	没有	感觉	愤怒	和	恨	和	报应	和	欲望

[ænd; ənd] ['tretʃəri] ['eni] [mɔː(r)] .

and	treachery	any	more	.
和	背信弃义	任何	更多的	.

他这个年纪的人已经不再感受到愤怒、仇恨、报复、欲望和背叛了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fæt] [gaɪ] .

He	was	just	a	little	old	fat	guy	.
他	曾是	只是	一个	小的	老的	胖的	盖伊	.

他只是个又老又胖的家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

He	was	the	Federal	Executioner	.
他	曾是	这	联邦	刽子手	.

他是联邦刽子手。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['neɪkə]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]

He	frowned	again	and	leaned	forward	and	touched	a	nacre	button	on	the
他	皱眉	再次	和	倾斜	向前	和	感动	一个	珍珠层	按钮	在	这

[desk] [tɒp] .

desk	top	.
桌子	顶部	.

他再次皱起眉头，向前倾身，触摸了桌面上的一个珍珠母贝按钮。

[ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .

That	lit	up	the	screen	on	his	left	.
那	点燃	向上	这	屏幕	在	他的	左边	.

他左侧的屏幕亮了起来。

[nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [skriːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Not	the	Master	Screen	,	which	was	the	one	on	his	right	.
不是	这	掌握	屏幕	,	哪个	曾是	这	一	在	他的	正确的	.

不是主屏幕，主屏幕在他右边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd]

This	was	the	other	,	the	one	that	could	tell	him	what	was	going	on	outside
这	曾是	这	其他	,	这	一	那	可以	告诉	他	什么	曾是	去	在	外部

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

这是另一台电脑，可以告诉他办公室外面发生了什么事。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['pɔːtl] ['weɪtɪŋ] ,

outside	in	Portal	Waiting	,
外部	在	门户网站	等待	,

在传送门外等待，

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [guːlz] [huː] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

where	certain	peculiar	ghouls	who	derived	a	measure	of	excitement	from	the
在哪里	肯定	奇特	食尸鬼	WHO	衍生的	一个	措施	的	激动	从	这

[ˌeksi'kjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [steɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .

executions	were	allowed	by	the	gracious	State	to	hang	out	.
处决	是	允许	经过	这	亲切	状态	到	悬挂	出去	.

仁慈的国家允许某些从处决中获得某种刺激的古怪食尸鬼在那里闲逛。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .

He	stared	at	the	screen	.
他	凝视	在	这	屏幕	.

他盯着屏幕。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] .

His	frown	deepened	.
他的	皱眉	加深	.

他眉头皱得更紧了。

['pɔːtl] ['weɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beə(r)] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

Portal	Waiting	should	be	bare	and	vacant	at	this	hour	,	but	it	wasn't	.
门户网站	等待	应该	是	裸	和	空缺	在	这	小时	,	但	它	不是	.

此时此刻，传送门等待区应该空无一人，但事实并非如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

This	was	the	third	night	in	a	row	that	it	wasn't	.
这	曾是	这	第三	夜晚	在	一个	排	那	它	不是	.

这已经是连续第三个晚上不是这样了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	was	a	girl	out	there	.
那里	曾是	一个	女孩	出去	那里	.

外面有个女孩。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [gɜːl] ,

A	quiet	girl	,
一个	安静的	女孩	,

一个安静的女孩，

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] ['guːlɪʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [red] ['rɪtʃuəl]['rəʊzɪz]

a	girl	who	looked	about	as	ghoulish	as	one	of	the	nice	red	ritual	roses
一个	女孩	WHO	看起来	关于	作为	令人毛骨悚然	作为	一	的	这	好的	红色的	仪式	玫瑰

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

over	in	the	cooler	built	into	the	wall	.
超过	在	这	冷却器	建造	进入	这	墙	.

一个女孩，长得和墙上冷藏柜里那些漂亮的红色仪式玫瑰一样阴森恐怖。

[dæm] [ðə; ði] [deɪm] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][gəʊ] [həʊm] ?

Damn	the	dame	,	why	didn't	she	go	home	?
该死	这	贵妇人	,	为什么	没有	她	去	家	?

该死的女人，她为什么不回家?

['təʊni] [rædɛks] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [smɔːl] ['æŋgri] [tiːθ] .

Tony	Radek's	upper	lip	lifted	a	little	,	showing	small	angry	teeth	.
托尼	拉德克的	上	唇	抬起	一个	小的	,	显示	小的	生气的	牙齿	.

托尼·拉德克的上唇微微抬起，露出一排愤怒的小牙齿。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪ'məʊt] ['njuːtrəl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['flikə] ['waɪldli] .

At	once	the	Emote	Neutral	lights	in	the	office	flickered	wildly	.
在	一次	这	表情	中性的	灯	在	这	办公室	闪烁	疯狂地	.

办公室里的中性表情灯突然剧烈闪烁起来。

['təʊni] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] .

Tony	pulled	his	eyes	from	the	screen	and	glared	up	at	the	lights	.
托尼	拉	他的	眼睛	从	这	屏幕	和	怒目而视	向上	在	这	灯	.

托尼将目光从屏幕上移开，怒视着灯光。

[ðæts] ['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That's	progress	for	you	.
那就是	进步	为了	你	.

这就是进步。

[let] [ə; eɪ][mæn][gəʊ][ɒn][wʌn]['lɪt(ə)l]['məʊmənt(ə)ri][ɪ'məʊʃən(ə)l][bɪndʒ] , [laɪk] [ðɪs] ,

Let	a	man	go	on	one	little	momentary	emotional	binge	,	like	this	,
让	一个	男人	去	在	一	小的	瞬间	情绪	狂饮	,	喜欢	这	,

就让男人像这样，短暂地、情绪化地发泄一下吧。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [spaɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [stɑːt] ['skriːmɪŋ] .

and	right	away	spies	in	the	joint	start	screaming	.
和	正确的	离开	间谍	在	这	联合的	开始	尖叫	.

于是，监狱里的间谍立刻开始尖叫。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] ,

In	a	moment	now	,
在	一个	片刻	现在	,

马上就好，

[ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] — [wʊd] [blɪŋk]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][əʊld] [hel] -

the	one	on	his	right	—	the	Master	Screen	—	would	blink	into	life	and	old	hell	-
这	一	在	他的	正确的	—	这	掌握	屏幕	—	会	眨	进入	生活	和	老的	地狱	-

[hɪps] [hɪm'self] [wʊd] [stɑːt] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

hips	himself	would	start	poking	around	asking	questions	.
臀部	他自己	会	开始	戳	大约	问	问题	.

他右边的那个——主屏幕——会突然亮起来，而老地狱人自己也会开始四处查看，并提出问题。

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

Just	see	if	it	didn't	.
只是	看	如果	它	没有	.

看看是不是真的没发生。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

He	turned	his	head	to	the	right	,	stared	at	the	Master	Screen	and	waited
他	转向	他的	头	到	这	正确的	,	凝视	在	这	掌握	屏幕	和	等待

.

:

.

他把头转向右边，盯着主屏幕，等待着。

[ðə; ði] [skriːn] [bleiz] ['ɪntuː][laɪf] .

The	screen	blazed	into	life	.
这	屏幕	燃烧的	进入	生活	.

屏幕突然亮了起来。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [wɒʃt] - [ə'weɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [siːn] [sɪn]

A	narrow	-	faced	man	with	washed	-	away	eyes	that	looked	as	though	they'd	seen	sin
一个	狭窄的	-	面对	男人	和	洗过	-	离开	眼睛	那	看起来	作为	尽管	他们会	已见	罪

[ænd; ənd]['hædnt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [piə] ['æŋgrəli]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['təʊni][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

and	hadn't	liked	it	peered	angrily	over	toward	Tony	behind	the	desk	.
和	之前没有	喜欢	它	窥视	愤怒地	超过	朝向	托尼	在后面	这	桌子	.

一个面容狭长、眼神黯淡的男人，仿佛目睹了罪恶却又厌恶至极，怒气冲冲地瞪着桌子后面的托尼。

" ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] !

"	Mr	.	Radek	!
"	先生	.	拉德克	!

“拉德克先生！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [θɪn] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['slɪtɪŋ]

"	he	had	a	thin	,	thin	voice	that	sounded	like	a	sheet	of	paper	slitting
"	他	有	一个	薄的	,	薄的	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	床单	的	纸	切缝

[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

down	the	middle	.
向下	这	中间	.

“他的声音非常非常细弱，听起来就像一张纸从中间划开一样。”

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	What's	going	on	down	there	?
"	是什么	去	在	向下	那里	?

下面发生了什么事?

[kænt] [juː; jʊ][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] ?

Can't	you	control	your	own	office	?
不能	你	控制	你的	自己的	办公室	?

你难道不能管好自己的办公室吗?

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ?

Or	maybe	you'd	like	to	be	back	in	Training	?
或者	或许	你会	喜欢	到	是	后退	在	训练	?

或者您想重新参加训练?

" [ðə; ði] [aɪz] [skwɪntid] ['ʃɑːpli] .

"	The	eyes	squinted	sharply	.
"	这	眼睛	眯着眼	尖锐地	.

他眯起了眼睛。

['təʊni] [wɜːkt] [ʌp][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] .

Tony	worked	up	an	innocent	look	.
托尼	工作	向上	一个	清白的	看	.

托尼摆出一副无辜的样子。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed]

He	spread	his	hands	on	the	black	surface	of	the	desk	,	smiled	,	and	said
他	传播	他的	双手	在	这	黑色的	表面	的	这	桌子	,	微笑	,	和	说

['maɪldli] :

mildly	:
轻微地	:

他双手摊开在黑色的桌面上，微微一笑，温和地说：

" [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Out	of	your	mind	.
"	出去	的	你的	头脑	.

你疯了吗?

[maɪ] [laɪts] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][əʊld] [ɪ'məʊt] ['njuːtrəl] [hɜː'self] .

My	lights	have	been	as	steady	as	old	Emote	Neutral	herself	.
我的	灯	有	到过	作为	稳定的	作为	老的	表情	中性的	她自己	.

我的灯光一直像老牌表情中立人物本人一样稳定。

['prɒbəbli] [ðæt] [blɒnd] [juː; jʊ][gɒt] ['sentrəl] [də'rekʃ(ə)n] [kid] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [æz; əz]

Probably	that	blonde	you	got	Central	Direction	kidded	into	thinking	you	need	as
大概	那	金发	你	得到	中央	方向	开玩笑	进入	思维	你	需要	作为

[æn; ən] [ə'sɪstənt] — ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [sniːkt] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['pɜːsən(ə)l]

an	assistant	—	probably	you	sneaked	up	on	her	when	she	was	in	Personal
一个	助手	—	大概	你	偷偷摸摸	向上	在	她	什么时候	她	曾是	在	个人的

[lɑːk][ænd; ənd] . . . . "

Lok	and	.	.	.	.	"
洛克	和	.	.	.	.	"

大概就是你哄骗中央导演让你以为你需要的那个金发女郎——大概就是你在她去私人办公室的时候偷偷接近她的那个人.....

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] - [feɪst] [mænz] [aɪz] [siːmd]

"	The	Master	Screen	trembled	a	little	and	the	narrow	-	faced	man's	eyes	seemed
"	这	掌握	屏幕	颤抖	一个	小的	和	这	狭窄的	-	面对	男人的	眼睛	似乎

[tuː; tə][dʒɜːk][aʊt][ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

to	jerk	out	of	registration	for	a	moment	.
到	混蛋	出去	的	登记	为了	一个	片刻	.

“主屏幕微微颤动了一下，那窄脸男人的眼神似乎一时有些走神。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['rɑːdɛk] , [aɪv] [stʊd] [dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][in,sinju'eiʃən] ! "

"	Look	here	,	Radek	,	I've	stood	just	about	enough	of	your	insinuations	!	"
"	看	这里	,	拉德克	,	我已经	站立	只是	关于	足够的	的	你的	暗示	!	"

“听着，拉德克，我已经受够了你的暗示！”

" [lʊk] [huz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ['flɪkə(r)] [naʊ] , " [sed] ['təʊni] ['kɑːmli] .

"	Look	who's	making	the	lights	flicker	now	,	"	said	Tony	calmly	.
"	看	谁是	制作	这	灯	闪烁	现在	,	"	说	托尼	平静地	.

“瞧瞧是谁让灯光闪烁的，”托尼平静地说。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	waved	an	arm	around	the	office	.
他	挥手	一个	手臂	大约	这	办公室	.

他挥了挥手臂，示意办公室里的人过来。

[ɪ'məʊt] ['nju:trəl] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [kən'trəʊld] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnte'rʌptə(r)]
Emote **Neutral** **was** **flickering** **rapidly** **as** **though** **controlled** **by** **an** **interrupter**
表情 中性的 曾是 闪烁 快速 作为 尽管 受控 经过 一个 中断器
[swɪtʃ] .
switch **.**
转变 .

表情"中立"快速闪烁，仿佛受到一个中断开关的控制。

" ['sentrəl] [də'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðɪs] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" **Central** **Direction** **should** **see** **this** **,** **"** **he** **observed** **.**
" 中央 方向 应该 看 这 , " 他 观察到 .

"中央指挥部应该看到这一点，"他说道。

[hi:; hi] [stɛərd] ['bri:fli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'tɔ:tɪd] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] .
He **stared** **briefly** **at** **the** **contorted** **face** **on** **the** **screen** **.**
他 凝视 简要地 在 这 扭曲的 脸 在 这 屏幕 .

他盯着屏幕上那张扭曲的脸看了片刻。

[ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [kən'vʌlsɪvlɪ] [naʊ] , ['getɪŋ] [red] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['rəʊzɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn]
That **face** **was** **working** **convulsively** **now** **,** **getting** **red** **like** **the** **ritual** **roses** **over** **in**
那 脸 曾是 在职的 痉挛地 现在 , 获得 红色的 喜欢 这 仪式 玫瑰 超过 在
[ðə; ði] ['ku:lə(r)] .
the **cooler** **.**
这 冷却器 .

那张脸现在剧烈地抽搐着，变得像冷藏室里的祭祀玫瑰一样通红。

[hi:; hi] [snɔ:t] [dɪs'gʌstɪdlɪ] , [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [θru:]
He **snorted** **disgustedly** **,** **reached** **forward** **and** **touched** **the** **matswitch** **which** **threw**
他 哼了一声 厌恶地 , 达到 向前 和 感动 这 - 哪个 扔
[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [skri:n] ['ɪntu:] ['vɪzi] - [lɑ:k] .
the **Master** **Screen** **into** **visi** **-** **lok** **.**
这 掌握 屏幕 进入 访问 - 洛克 .

他厌恶地哼了一声，伸手去摸垫子开关，把主屏幕切换到了可视锁定状态。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [skri:n] ['da:kənd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [saʊnd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
At **once** **the** **screen** **darkened** **and** **all** **sound** **left** **the** **office** **.**
在 一次 这 屏幕 变暗 和 全部 声音 左边 这 办公室 .

屏幕突然变黑，办公室里所有的声音都消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
That **was** **more** **like** **it** **.**
那 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[let] [əʊld] [hel] - [hɪps] [ʌp] [ɪn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [stju:] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
Let **old** **hell** **-** **hips** **up** **in** **Supplies** **and** **Control** **stew** **if** **he** **wanted** **,**
让 老的 地狱 - 臀部 向上 在 补给品 和 控制 炖 如果 他 通缉 ,

如果他愿意，就让那老家伙去物资管制部门待着吧。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [ðæt] [sed]
there **wasn't** **anything** **in** **the** **Constitution** **—** **not** **even** **the** **old** **Constitution** **—** **that** **said**
那里 不是 任何事物 在 这 宪法 — 不是 甚至 这 老的 宪法 — 那 说
[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
a **man** **had** **to** **sit** **and** **look** **at** **him** **.**
一个 男人 有 到 坐 和 看 在 他 .

宪法中没有任何条款——即使是旧宪法也没有——规定一个人必须坐着看着他。

" ['sentrəl] [də'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rɑ:dɛk] !
" **Central** **Direction** **to** **Radek** **!**
" 中央 方向 到 拉德克 !

"中央方向通往拉德克！"

" [ə; eɪ][hɑːd] [vɔɪs] [ræpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['spiːkə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	a	hard	voice	rapped	out	of	the	alternate	speaker	over	in	the	corner	.
"	一个	难的	嗓音	说唱	出去	的	这	备用	扬声器	超过	在	这	角落	.

"角落里另一个扬声器里传出一个硬朗的声音。"

['təʊni]['rɑːdɛk] [dʒɜːk] , [spʌn] [ə'raʊnd] .

Tony	Radek	jerked	,	spun	around	.
托尼	拉德克	猛地一抖	,	旋转	大约	.

托尼·拉德克猛地一震，转过身来。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] ['kwɪkli] , [sed] ['nɜːvəsli] : " [jes] , [sɜː(r)] ? "

He	swallowed	quickly	,	said	nervously	:	"	Yes	,	sir	?	"
他	吞咽	迅速地	,	说	紧张地	:	"	是的	,	先生	?	"

他迅速咽了口唾沫，紧张地问道："是的，先生？"

" ['rɑːdɛk] , [jʊr; jər]['vaɪəleɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [sɪks] , [kəʊd] - , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] !

"	Radek	,	you're	violating	Ordinance	Six	,	Code	325	,	Division	of	Security	!
"	拉德克	,	你是	违反	条例	六	,	代码	-	,	分配	的	安全	!

"拉德克，你违反了第六号法令第325条安全条例！"

[ˌʌn'lɒk] [ðæt]['vɪzi] - [skriːn] [æt; ət][wʌns] ! "

Unlock	that	visi	-	screen	at	once	!	"
开锁	那	访问	-	屏幕	在	一次	!	"

立即解锁可视屏幕！

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" ['toʊniz][hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tony's	hand	flew	to	the	matswitch	,	pulled	it	.
"	托尼的	手	飞翔	到	这	-	,	拉	它	.

托尼的手飞快地伸向地垫开关，拉了起来。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

['elbəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] .

Elbow	must	have	hit	it	accidentally	.
弯头	必须	有	打	它	偶然	.

一定是手肘不小心碰到了它。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] . . . . "

Didn't	know	it	was	locked	.	.	.	.	"
没有	知道	它	曾是	已锁定	.	.	.	.	"

我不知道它被锁上了.....

" ['rɑːdɛk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .

"	Radek	,	there's	a	war	on	.
"	拉德克	,	有	一个	战争	在	.

"拉德克，战争开始了。"

[ðæt] ['vɪzi] - [lɑːk][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

That	visi	-	lok	must	be	used	only	in	emergency	.
那	访问	-	洛克	必须	是	用过的	仅有的	在	紧急情况	.

该可视锁定装置只能在紧急情况下使用。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[laɪk] [ai] [sed] . . . . "
Like I said . . . . "
喜欢 我 说 . . . . "

就像我说的……

" [ai] [hɜːd] .
" I heard .
" 我 听到 .

“我听说。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
In the future , be a little more careful .
在 这 未来 , 是 一个 小的 更多的 小心 .

以后要更加小心一些。

[ænd; ənd] , ['rɑːdɛk] — "
And , Radek — "
和 , 拉德克 — "

还有，拉德克——”

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" ['redi] [sel] [tuː] .
" Ready Cell Two .
" 准备好 细胞 二 .

“准备就绪，二号牢房。”

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] - ['twenti] - ['sev(ə)n] .
Execution at one - twenty - seven .
执行 在 一 - 二十 - 七 .

一点二十七分执行死刑。

[dʒɒn] ['edwəd] ['heɪli] .
John Edward Haley .
约翰 爱德华 海莉 .

约翰·爱德华·哈利。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [mæs] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [mə'rɑːl] , ['sɪti] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [njuː] ['denvə(r)] ,
Convicted of mass interference of morale , City of Greater New Denver ,
已定罪 的 大量的 干涉 的 士气 , 城市 的 更大的 新的 丹佛 ,

因大规模扰乱士气罪被定罪，大新丹佛市

[æz; əz] ['aʊtlaɪnd] ['ʌndə(r)] [kən'greʃən(ə)l] [ækt][ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .
as outlined under Congressional Act of April 12 , 2250 .
作为 概述 在下面 国会 行为 的 四月 12 - , - .

根据 2250 年 4 月 12 日国会法案的规定。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rendəd] ['iːkwəli] [ɒn][ɔːl] [θriː] ['faɪn(ə)l]['mɑːstə(r)] [mə'ʃiːnz] . "
Decision rendered equally on all three Final Master Machines . "
决定 渲染 同样地 在 全部 三 最终的 掌握 机器 . "

“对三台最终主控机均作出了相同的裁决。”

" [nəʊ] [ə'piːl] ? " [ɑːskt] ['təʊni] ['veri] ['sɒftli] .
" No appeal ? " asked Tony very softly .
" 不 上诉 ? " 问 托尼 非常 轻轻 .

“不上诉吗？”托尼轻声问道。

" [nəʊ] [ə'piːl] .
" No appeal .
" 不 上诉 .

不予上诉。

[ænd; ənd] , ['rɑːdɛk] — "
And , Radek — "
和 , 拉德克 — "

还有，拉德克——"

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [ðə; ði] [kən'demd] [ɪz] ['mærid] .
" The condemned is married .
" 这 谴责 是 已婚 .

"被判刑者已婚。"

[tʃek] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] .
Check with Supplies and Control for bill of divorcement .
查看 和 补给品 和 控制 为了 账单 的 离婚 .

请向物资管理部门查询离婚账单。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
His wife is a young woman ,
他的 妻子 是 一个 年轻的 女士 ,

他的妻子是一位年轻女子，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] ['ʌndə(r)] [kən'greʃən(ə)l] [ækt]
will have to marry again in the morning as outlined under Congressional Act
将要 有 到 结婚 再次 在 这 早晨 作为 概述 在下面 国会 行为
[ɒv; əv] [meɪ] - , - .
of May 28 , 2211 .
的 可能 - , - .

根据 2211 年 5 月 28 日国会法案的规定，他/她必须在第二天早上再次结婚。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [went] [ded] .
" The Master Screen went dead .
" 这 掌握 屏幕 去 死的 .

主屏幕死机了。

['təʊni] [blɪŋk] .
Tony blinked .
托尼 眨眼 .

托尼眨了眨眼。

[bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] .
Bill of divorcement .
账单 的 离婚 .

离婚诉讼书。

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] ['ʌndə(r)] [kən'greʃən(ə)l] [ækt] .

Will	**have**	**to**	**marry**	**again**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**outlined**	**under**	**Congressional**	**Act**	**.**
将要	有	到	结婚	再次	在	这	早晨	作为	概述	在下面	国会	行为	.

根据国会法案的规定，明天早上必须再次结婚。

[baɪ][gɒd] , [ðæts] ['prəʊgres][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

By	**God**	**,**	**that's**	**progress**	**for**	**you**	**!**
经过	上帝	,	那就是	进步	为了	你	!

我的天啊，这才是真正的进步！

[hi:; hi][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	**sat**	**staring**	**at**	**the**	**Master**	**Screen**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	卫星	凝视	在	这	掌握	屏幕	为了	一个	长的	时间	.

他长时间盯着主屏幕发呆。

[ðen] [hi:; hi] [saɪd] , [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

Then	**he**	**sighed**	**,**	**punched**	**the**	**button**	**on**	**Supplies**	**and**	**Control**	**.**
然后	他	叹了口气	,	拳击	这	按钮	在	补给品	和	控制	.

然后他叹了口气，按下了物资与控制按钮。

" [hel] - [hɪps] !

"	**Hell**	**-**	**hips**	**!**
"	地狱	-	臀部	!

“地狱臀！”

" [hi:; hi] [graul] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [snæp][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	**Snap**	**it**	**up**	**.**
"	折断	它	向上	.

赶紧抢购。

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] - ['twenti] - ['sev(ə)n] .

Execution	**at**	**one**	**-**	**twenty**	**-**	**seven**	**.**
执行	在	一	-	二十	-	七	.

一点二十七分执行死刑。

[bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔ:smənt] .

Bill	**of**	**divorcement**	**.**
账单	的	离婚	.

离婚诉讼书。

" [ðə; ði] ['nærəʊ] [feɪs] [piə] ['saʊəli] [aʊt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [skri:n] .

"	**The**	**narrow**	**face**	**peered**	**sourly**	**out**	**at**	**him**	**from**	**the**	**Master**	**Screen**	**.**
"	这	狭窄的	脸	窥视	酸涩地	出去	在	他	从	这	掌握	屏幕	.

“那张狭长的脸从屏风上阴沉地盯着他。”

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

It	**didn't**	**have**	**much**	**emotion**	**in**	**it**	**now**	**.**
它	没有	有	很多	情感	在	它	现在	.

它现在并没有多少情感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][blæŋk] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mənɔɪd]['rəʊbɒt] [sʌmbɑ:dɪd] [left]

It	**was**	**almost**	**blank**	**,**	**like**	**the**	**face**	**of**	**a**	**humanoid**	**robot**	**somebody'd**	**left**
它	曾是	几乎	空白的	,	喜欢	这	脸	的	一个	人形	机器人	有人会	左边

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] .

something	**out**	**of**	**.**
某物	出去	的	.

它几乎是空白的，就像一个人形机器人的脸，好像有人漏掉了什么。

" [biːn] ['hɪtɪn] - [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'gen] , [hʌ] ? " [sed] ['təʊni] .

"	Been	hittin	'	the	bottle	again	,	huh	?	"	said	Tony	.
"	到过	击中	-	这	瓶子	再次	,	嗯	?	"	说	托尼	.

“又开始酗酒了？”托尼说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kl'ækɐ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] .

"	My	name	is	Clacker	,	Mr	.	Radek	.
"	我的	姓名	是	响板	,	先生	.	拉德克	.

“我的名字是克拉克，拉德克先生。”

['ɑːθə(r)] ['dʒærɪd] [kl'ækɐ] .

Arthur	Jared	Clacker	.
亚瑟	贾里德	响板	.

亚瑟·贾里德·克拉克。

['kaɪndli] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] . "

Kindly	keep	that	in	mind	when	you	address	me	.	"
亲切地	保持	那	在	头脑	什么时候	你	地址	我	.	"

请您在与我交谈时记住这一点。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .

"	Sure	,	sure	.
"	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

[naɪs] [neɪm] .

Nice	name	.
好的	姓名	.

好名字。

['lʌvli] [neɪm] .

Lovely	name	.
迷人的	姓名	.

好听的名字。

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] - [bəʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [graʊnd] [glɑːs] .

Sounds	like	a	stone	-	boat	going	over	ground	glass	.
声音	喜欢	一个	石头	-	船	去	超过	地面	玻璃	.

听起来像一艘石船驶过磨砂玻璃。

[wɪp] [ʌp] [ðæt] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] . "

Whip	up	that	bill	of	divorcement	.	"
鞭	向上	那	账单	的	离婚	.	"

赶紧把离婚协议书拟好。

" [ɪts] ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] .

"	It's	ready	,	Mr	.	Radek	.
"	它是	准备好	,	先生	.	拉德克	.

“准备好了，拉德克先生。”

[biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .

Been	ready	for	the	last	half	hour	.
到过	准备好	为了	这	最后的	一半	小时	.

已经准备好半小时了。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]

I	suggest	that	if	there	were	a	little	of	my	own	well	known	and
我	建议	那	如果	那里	是	一个	小的	的	我的	自己的	出色地	已知	和

['demənstreɪtɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,

demonstrated	efficiency	in	your	office	,
已证明	效率	在	你的	办公室	,

我建议，如果你们办公室能多一些我这种众所周知且行之有效的效率，

[pə'hæps] [ˌeksi'kju:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

perhaps	Executions	would	be	something	to	be	proud	of	.
也许	处决	会	是	某物	到	是	自豪的	的	.

或许处决犯人会是一件值得骄傲的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Instead	of	what	it	is	.
反而	的	什么	它	是	.

而不是它本来的样子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊl] - ['smelɪŋ] , ['slɒpɪli] [rʌn] , [laɪs] - [ɪn'festɪd] . . . .

Instead	of	the	foul	-	smelling	,	sloppily	run	,	lice	-	infested	.	.	.	.
反而	的	这	犯规	-	闻起来	,	草率地	跑步	,	虱子	-	受感染的	.	.	.	.

而不是那种气味难闻、管理混乱、虱子横行的.....

" ['toʊniz] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] .

"	Tony's	hand	reached	out	for	the	button	on	Supplies	and	Control	.
"	托尼的	手	达到	出去	为了	这	按钮	在	补给品	和	控制	.

托尼的手伸向了物资与控制按钮。

" [wɒtʃ] [ðəʊz] [laɪts] , " [hi:; hi] [sed] ['taɪədli] .

"	Watch	those	lights	,	"	he	said	tiredly	.
"	手表	那些	灯	,	"	他	说	疲惫地	.

“注意那些灯光，”他疲惫地说。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] ,

He	got	up	from	the	desk	,
他	得到	向上	从	这	桌子	,

他从办公桌前站了起来，

[stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ku:lə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] .

stretched	a	little	and	went	across	the	office	to	the	cooler	in	the	opposite	wall	.
拉伸	一个	小的	和	去	穿过	这	办公室	到	这	冷却器	在	这	对面的	墙	.

他伸了个懒腰，穿过办公室走到对面墙边的冷藏柜旁。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['kwaɪət] [tred] [ðæt] [ɔ:l] [kæts] ,

His	feet	made	no	noise	;	he	had	that	quiet	tread	that	all	cats	,
他的	脚	制成	不	噪音	;	他	有	那	安静的	踏	那	全部	猫	,

他的脚步没有发出任何声音；他有着所有猫都拥有的那种轻柔的步伐。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'tʃi:v] .

a	few	men	and	some	women	achieve	.
一个	很少	男人	和	一些	女性	达到	.

少数男性和一些女性取得了成功。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['ɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [swʌŋ] [waɪd] .

His	hand	interrupted	the	automatic	cellgard	and	a	tiny	,	almost	hidden	door	in	the	wall	swung	wide	.
他的	手	中断	这	自动的	-	和	一个	微小的	,	几乎	隐	门	在	这	墙	摇摆	宽的	.

他的手打断了自动牢房门，墙上一扇几乎隐蔽的小门猛地打开了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ku:lə(r)] , [felt] [ə'raʊnd] .

He	reached	up	,	poked	his	hand	in	the	cooler	,	felt	around	.
他	达到	向上	,	戳	他的	手	在	这	冷却器	,	毛毡	大约	.

他伸出手，把手伸进冷藏箱里，摸索了一番。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**little**	**smile**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
一个	小的	微笑	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kuːlə(r)] , [gɒt][ʌp][ɒn]['tɪptəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

He	**took**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**the**	**cooler**	**,**	**got**	**up**	**on**	**tiptoes**	**and**	**looked**	**inside**	**.**
他	采取	他的	手	出去	的	这	冷却器	,	得到	向上	在	踮起脚尖	和	看起来	里面	.

他把手从冷藏箱里拿出来，踮起脚尖，向里面看了看。

[nəʊ]['rəʊzɪz] .

No	**roses**	**.**
不	玫瑰	.

没有玫瑰。

[nɒt] ['iːv(ə)n][wʌn][rəʊz] .

Not	**even**	**one**	**rose**	**.**
不是	甚至	一	玫瑰	.

一朵玫瑰都没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .

Not	**even**	**half**	**of**	**a**	**rose**	**.**
不是	甚至	一半	的	一个	玫瑰	.

连半朵玫瑰都算不上。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

Chuckling	**,**
轻笑	,

轻笑

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [dʒæb] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bʌt(ə)n]['əʊvə(r)]

he	**went**	**back**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**jabbed**	**a**	**finger**	**at**	**the**	**button**	**over**
他	去	后退	到	这	桌子	和	刺伤	一个	手指	在	这	按钮	超过

[sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

Supplies	**and**	**Control**	**.**
补给品	和	控制	.

他回到办公桌前，用手指戳了一下物资供应和控制按钮。

" [hel] - [hɪps] !

"	**Hell**	**-**	**hips**	**!**
"	地狱	-	臀部	!

"地狱臀！"

" [hiː; hi] [ræpt] .

"	**he**	**rapped**	**.**
"	他	说唱	.

他唱了一段说唱。

" [wɛrz] [ɔːl] [ðæt] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪk] [aʊt]

"	**Where's**	**all**	**that**	**well**	**known**	**and**	**demonstrated**	**efficiency**	**I've**	**had**	**to**	**rake**	**out**
"	在哪里?	全部	那	出色地	已知	和	已证明	效率	我已经	有	到	耙	出去

[ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] ?

of	**my**	**ears**	**?**
的	我的	耳朵	?

"那些众所周知、已被证明的效率都到哪里去了？我之前可是费了好大劲才从耳朵里抠出来的！"

" [ðə; ði] ['nærəʊ] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [wʌns][mɔː(r)] .

"	**The**	**narrow**	**face**	**lit**	**up**	**the**	**Master**	**Screen**	**once**	**more**	**.**
"	这	狭窄的	脸	点燃	向上	这	掌握	屏幕	一次	更多的	.

"那张狭长的脸再次照亮了主屏幕。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bɔːd] [naʊ] .
It **looked** **bored** **now** **.**
它 看起来 无聊的 现在 .

它现在看起来很无聊。

" ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **Mr** **.** **Radek** **,** **there** **was** **something** **?** **"**
" 先生 . 拉德克 , 那里 曾是 某物 ? "

"拉德克先生，有什么事吗？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

['sʌmθɪŋ] .
Something **.**
某物 .

某物。

" ['toʊniz] [vɔɪs] [drɒpt] , [gɒt] ['dedli] [sɒft] .
" **Tony's** **voice** **dropped** **,** **got** **deadly** **soft** **.**
" 托尼的 嗓音 掉落 , 得到 致命 柔软的 .

托尼的声音低了下来，变得异常轻柔。

" [haʊ] ['meni] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði]['kuːlə(r)] , [bɔɪ] ?
" **How** **many** **weeks** **since** **you** **checked** **the** **cooler** **,** **boy** **?**
" 如何 许多 周 自从 你 已检查 这 冷却器 , 男生 ?

"你上次检查冷藏箱是什么时候，小子？"

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['rɪtʃuəl]['rəʊzɪz] . "
There **aren't** **any** **ritual** **roses** **.** **"**
那里 不是 任何 仪式 玫瑰 . "

这里没有仪式用的玫瑰。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ? "
" **There** **—** **there** **aren't** **any** **?** **"**
" 那里 — 那里 不是 任何 ? "

"那里——真的没有吗？"

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [kl'ækɐ] .
" **That's** **right** **,** **Mr** **.** **Clacker** **.**
" 那就是 正确的 , 先生 . 响板 .

"没错，克拉克先生。"

[naʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [skriːn] .
Now **get** **away** **from** **that** **screen** **.**
现在 得到 离开 从 那 屏幕 .

现在，离开屏幕。

[aɪm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['sentrəl] [də'rekʃ(ə)n] .
I'm **reporting** **this** **to** **Central** **Direction** **.**
我是 报道 这 到 中央 方向 .

我将此事上报中央指挥部。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [dʒæmd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] .
" **His** **finger** **jammed** **down** **on** **the** **Supplies** **and** **Control** **button** **.**
" 他的 手指 卡住 向下 在 这 补给品 和 控制 按钮 .

他的手指猛地按在了物资和控制按钮上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [gəʊ][blæŋk][ænd; ənd] [grɪnd] .
He **watched** **the** **Master** **Screen** **go** **blank** **and** **grinned** **.**
他 观看 这 掌握 屏幕 去 空白的 和 咧嘴一笑 .

他看着主屏幕变黑，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [kl'ækɐ] , [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	thought	,	"	Shake	a	little	,	Mr	.	Clacker	,	shake	a	little	,
他	想法	,	"	摇	一个	小的	,	先生	.	响板	,	摇	一个	小的	,

他心想："克拉克先生，摇一摇，摇一摇。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['iːv(ə)n]['wɪspə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .

"	because	he	didn't	dare	even	whisper	to	himself	.
"	因为	他	没有	敢	甚至	耳语	到	他自己	.

因为他连自言自语都不敢。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He	sat	down	at	the	desk	again	and	thought	of	something	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	再次	和	想法	的	某物	.

他重新坐到桌前，想起了一件事。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [went] [aʊt] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [left] — [ðə; ði] ['pɔːtl]

His	finger	went	out	,	touched	the	button	on	the	screen	on	the	left	—	the	Portal
他的	手指	去	出去	,	感动	这	按钮	在	这	屏幕	在	这	左边	—	这	门户网站

['weɪtɪŋ] [skriːn] .

Waiting	screen	.
等待	屏幕	.

他的手指伸出来，触摸了左侧屏幕上的按钮——"传送门等待"屏幕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

She	was	still	there	,
她	曾是	仍然	那里	,

她还在那里。

[hʌntʃt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [left][ɪn][æn; ən]

hunched	up	in	one	of	the	chairs	like	a	small	child	somebody	had	left	in	an
弓着背	向上	在	一	的	这	椅子	喜欢	一个	小的	孩子	某人	有	左边	在	一个

- ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

interplanet	waiting	room	and	then	gone	away	and	forgotten	.
-	等待	房间	和	然后	已消失	离开	和	被遗忘的	.

他蜷缩在其中一把椅子里，就像一个被遗弃在星际候车室里，然后又被人遗忘的小孩。

['təʊni] [fraʊnd] [wʌns][mɔː(r)] .

Tony	frowned	once	more	.
托尼	皱眉	一次	更多的	.

托尼再次皱起了眉头。

[dæm] [ðæt] [deɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] .

Damn	that	dame	,	she	was	spoiling	his	nights	.
该死	那	贵妇人	,	她	曾是	破坏	他的	夜晚	.

该死的女人，她毁了他的夜晚。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [krɒst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn]['saɪlənt] [fiːt] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌeksi'kjuːʃənz] ,

He	got	up	,	crossed	the	office	on	silent	feet	,	opened	the	door	of	Executions	,
他	得到	向上	,	交叉	这	办公室	在	沉默的	脚	,	打开	这	门	的	处决	,

他起身，悄无声息地穿过办公室，打开了行刑室的门。

[went] [daʊn] [ə; eɪ][beə(r)] , ['saɪlənt] [hɔːl] .

went	down	a	bare	,	silent	hall	.
去	向下	一个	裸	,	沉默的	大厅	.

走进一条空荡荡、寂静无声的走廊。

[æt; ət][ðə; ði] - [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

At	the	levelators	he	waited	a	moment	for	the	platform	,	took	it	down	,
在	这	-	他	等待	一个	片刻	为了	这	平台	,	采取	它	向下	,

他在升降台上等了一会儿，把平台取了下来。

[gɒt] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] ['pɔːtl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔɪeɪ] .

got	off	again	at	Portal	Waiting	,	and	crossed	to	the	foyer	.
得到	离开	再次	在	门户网站	等待	,	和	交叉	到	这	门厅	.

在候车大厅再次下车，穿过马路来到大厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃɪd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] [ˌʌp'steəz] , ['əʊnli]['klɪərə(r)] ,

She	was	there	,	just	as	she'd	been	on	the	screen	upstairs	,	only	clearer	,
她	曾是	那里	,	只是	作为	棚	到过	在	这	屏幕	楼上	,	仅有的	更清晰	,

她就在那里，就像她在楼上屏幕上出现时一样，只是更清晰了。

[mɔː(r)]['vɪvɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['witnis] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sekənd][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [daɪ'menʃ(ə)n]

more	vivid	,	something	witnessed	instead	of	second	hand	,	something	with	dimension
更多的	生动	,	某物	目击者	反而	的	第二	手	,	某物	和	方面

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

更生动，亲眼所见而非道听途说，更有立体感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	in	a	big	chair	that	could	have	accommodated	two	like	her	.
她	曾是	在	一个	大的	椅子	那	可以	有	已安排	二	喜欢	她	.

她坐在一张大椅子上，那椅子足够容纳两个和她一样大的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][legz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ðæt]

She	had	her	legs	tucked	under	her	and	her	brown	eyes	that
她	有	她	腿	塞进去	在下面	她	和	她	棕色的	眼睛	那

[lʊkt] [ʌp][æt; ət]['toʊniz] [ə'prəʊtʃ] [wɜːrnt] ['eni]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fʊl] [muːnz] .

looked	up	at	Tony's	approach	weren't	any	larger	than	two	full	moons	.
看起来	向上	在	托尼的	方法	不是	任何	更大的	比	二	满的	月亮	.

她双腿蜷缩在身下，抬起头看着托尼走过来，她那双棕色的眼睛比两轮满月还要小。

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['heɪli] ?

He	said	,	"	Are	you	Mrs	.	John	Haley	?
他	说	,	"	是	你	太太	.	约翰	海莉	?

他说："你是约翰·哈利夫人吗？"

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [n'ɒdɪd] .

"	The	girl	nodded	.
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

" [ðeɪ] — [ðev] [gɒt] ['dʒɒni] . . . . "

"	They	—	they've	got	Johnny	.	.	.	.	"
"	他们	—	他们有	得到	约翰尼	.	.	.	.	"

"他们——他们抓住了约翰尼....."

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" ['təʊni] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Tony	dropped	into	a	chair	opposite	the	girl	.
"	托尼	掉落	进入	一个	椅子	对面的	这	女孩	.

托尼在女孩对面坐了下来。

" [ɪts] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	It's	late	,	"	he	said	softly	.
"	它是	晚的	,	"	他	说	轻轻	.

"太晚了，"他轻声说道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] .

"	You	shouldn't	be	here	this	time	of	night	,	Mrs	.	Haley	.
"	你	不应该	是	这里	这	时间	的	夜晚	,	太太	.	海莉	.

“海莉太太，您不应该在这个时间出现在这里。”

" [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	The	girl	thought	about	that	.
"	这	女孩	想法	关于	那	.

女孩想了想。

" [jʊr; jər]['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	Mr	.	Radek	,	aren't	you	?
"	你是	先生	.	拉德克	,	不是	你	?

“您就是拉德克先生，对吗？”

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ? "

In	the	Execution	Office	?	"
在	这	执行	办公室	?	"

在行刑办公室?

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['təʊni] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] . "

"	Call	me	Tony	,	Mrs	.	Haley	.	"
"	称呼	我	托尼	,	太太	.	海莉	.	"

“叫我托尼就好，海莉太太。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['təʊni] .

"	All	right	,	Tony	.
"	全部	正确的	,	托尼	.

“好的，托尼。”

[jes] , [ɪts] [leɪt] .

Yes	,	it's	late	.
是的	,	它是	晚的	.

是的，已经很晚了。

[aɪ]['hædnt] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] . "

I	hadn't	noticed	,	but	I	suppose	you're	right	.	"
我	之前没有	注意到	,	但	我	认为	你是	正确的	.	"

我之前没注意到，不过我想你是对的。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][həʊm] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] .

"	You	should	go	home	,	Mrs	.	Haley	.
"	你	应该	去	家	,	太太	.	海莉	.

“海莉太太，您应该回家了。”

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ðen] [laɪd; liːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	stopped	,	then	lied	a	little	.
"	他	停止	,	然后	撒谎了	一个	小的	.

他停顿了一下，然后撒了个小谎。

" [ðel] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	They'll	let	you	know	.
"	他们会	让	你	知道	.

他们会通知你的。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] .

You	don't	have	to	worry	.
你	不	有	到	担心	.

你不用担心。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] .

"	You	don't	have	to	worry	.
"	你	不	有	到	担心	.

你不必担心。

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gai] [ʌp] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wʌri] .

They're	bringing	the	guy	up	now	,	little	girl	,	but	you	don't	have	to	worry	.
它们是	带来	这	盖伊	向上	现在	,	小的	女孩	,	但	你	不	有	到	担心	.

小姑娘，他们现在正在抚养那个男孩，但你不用担心。

[əʊld] [hel] - [hɪps] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [rəʊz] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə]

Old	hell	-	hips	is	getting	a	ritual	rose	now	,	little	girl	,	but	you	don't	have	to
老的	地狱	-	臀部	是	获得	一个	仪式	玫瑰	现在	,	小的	女孩	,	但	你	不	有	到

['wʌri] .

worry	.
担心	.

小姑娘，老地狱臀现在要接受一朵仪式玫瑰了，不过你不用担心。

[æz; əz] [ɪf] [id] [dɪ'lɪbərətli] ['telipæθ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði] [gɜ:l] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " ['təʊni] ,

As	if	he'd	deliberately	telepathed	the	thought	,	the	girl	said	suddenly	:	"	Tony	,
作为	如果	他会	故意地	心灵感应	这	想法	,	这	女孩	说	突然	:	"	托尼	,

仿佛他故意用心灵感应捕捉到了这个想法，女孩突然说道："托尼，

[ɪz] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['rəʊzɪz] ?

is	—	is	it	true	about	the	furious	roses	?
是	—	是	它	真的	关于	这	狂怒	玫瑰	?

关于愤怒的玫瑰，这是真的吗?

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] , [du:; də] [ðeɪ] — ? "

I	mean	,	if	a	man	is	found	guilty	,	do	they	—	?	"
我	意思是	,	如果	一个	男人	是	成立	有罪的	,	做	他们	—	?	"

我的意思是，如果一个人被判有罪，他们会——?

" [ðə; ði] - ['fjʊəriəs] - ['rəʊzɪz] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] ?

"	The	'	furious	'	roses	,	Mrs	.	Haley	?
"	这	-	狂怒	-	玫瑰	,	太太	.	海莉	?

"是那些'狂野'的玫瑰吗，海莉夫人？"

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [səʊ] [red] .

You	mean	because	they're	so	red	.
你	意思是	因为	它们是	所以	红色的	.

你是说因为它们颜色太红了。

[jes] , [ɪts] [tru:] .

Yes	,	it's	true	.
是的	,	它是	真的	.

是的，没错。

['rɪtʃuəl] ['rəʊzɪz] , [wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

Ritual	roses	,	we	call	them	,	but	that's	nothing	.
仪式	玫瑰	,	我们	称呼	他们	,	但	那就是	没有什么	.

我们称它们为仪式玫瑰，但这算不了什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['əʊnli] .

A	**custom**	**only**	**.**
一个	风俗	仅有的	.

仅限定制。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]['hændɪd] [daʊn] .

A	**symbol**	**handed**	**down**	**.**
一个	象征	递交	向下	.

一个代代相传的符号。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] . "

It	**means**	**nothing**	**.**	**"**
它	方法	没有什么	.	"

这毫无意义。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

"	**The**	**girl**	**nodded**	**again**	**.**
"	这	女孩	点头	再次	.

女孩再次点了点头。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['fjʊəriəs]['rəʊzɪz]

"	**When**	**we**	**were**	**children**	**,**	**we**	**always**	**called**	**them**	**the**	**furious**	**roses**
"	什么时候	我们	是	孩子们	,	我们	总是	称为	他们	这	狂怒	玫瑰

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [red] .

because	**they**	**were**	**a**	**furious**	**red**	**.**
因为	他们	是	一个	狂怒	红色的	.

“我们小时候总是叫它们‘烈焰玫瑰’，因为它们是烈焰般的红色。”

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

We	**always**	**used**	**to**	**say**	**that**	**if**	**an**	**innocent**	**man**	**was**	**executed**	**,**
我们	总是	用过的	到	说	那	如果	一个	清白的	男人	曾是	执行	,

我们过去常说，如果一个无辜的人被处决，

[ðə; ðɪ]['fjʊəriəs] [red] [rəʊz] [wʊd] [raɪt] [əˈweɪ] [tɜːn] [waɪt] , ['təʊni] .

the	**furious**	**red**	**rose**	**would**	**right**	**away**	**turn**	**white**	**,**	**Tony**	**.**
这	狂怒	红色的	玫瑰	会	正确的	离开	转动	白色的	,	托尼	.

托尼，那朵愤怒的红玫瑰会立刻变成白色。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeid] [biːn] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

To	**show**	**they'd**	**been**	**wrong**	**about**	**him**	**.**
到	展示	他们会	到过	错误的	关于	他	.

为了证明他们之前对他的看法是错误的。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	**He**	**shrugged**	**.**
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['bedtaɪm] ['stɔːriz] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] . "

"	**Bedtime**	**stories**	**,**	**Mrs**	**.**	**Haley**	**.**	**"**
"	就寝时间	故事	,	太太	.	海莉	.	"

“哈莉太太，睡前故事。”

" [nɒt] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['təʊni] .

"	**Not**	**—**	**not**	**that**	**it**	**means**	**anything**	**to**	**me**	**,**	**Tony**	**.**
"	不是	—	不是	那	它	方法	任何事物	到	我	,	托尼	.

“不——托尼，这对我来说没有任何意义。”

[ðel] [faɪnd] ['dʒɒnɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They'll	find	Johnny	innocent	,	of	course	.
他们会	寻找	约翰尼	清白的	,	的	课程	.

他们当然会认定约翰尼是无辜的。

[ɔːl] [θriː] [mə'ʃiːnz] .

All	three	machines	.
全部	三	机器	.

这三台机器。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

The	final	machines	.
这	最终的	机器	.

最后几台机器。

" ['ɪnəs(ə)nt] ?

"	Innocent	?
"	清白的	?

“清白的?

[əʊ] , [ʃʊə(r)] .

Oh	,	sure	.
哦	,	当然	.

哦，当然。

" [ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['təʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	A	man	,	"	said	Tony	with	a	vague	motion	of	his	hands	.
"	一个	男人	,	"	说	托尼	和	一个	模糊的	运动	的	他的	双手	.

"一个男人,"托尼一边说着，一边含糊地比划了一下手势。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒt] [mæn][ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz] ?

"	What's	the	difference	what	man	a	woman	has	?
"	是什么	这	不同之处	什么	男人	一个	女士	有	?

女人和什么样的男人有什么区别?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

In	the	morning	there's	always	another	—	and	another	name	.
在	这	早晨	有	总是	其他	—	和	其他	姓名	.

早上总会有另一个——以及另一个名字。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] [smaɪl] [wɪð] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [səʊ][ðə; ði][gɜːl]['kʊd(ə)nt] [lʊk] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	He	smiled	a	small	toy	smile	with	eyes	half	closed	so	the	girl	couldn't	look	too	closely	into	them	.
"	他	微笑	一个	小的	玩具	微笑	和	眼睛	一半	关闭	所以	这	女孩	不能	看	也	密切	进入	他们	.

他露出一个稚嫩的笑容，眼睛半闭着，不让女孩看得太近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːd] .

But	it	was	all	right	,	she	hadn't	heard	.
但	它	曾是	全部	正确的	,	她	之前没有	听到	.

但没关系，她没听到。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['bɔːlɪŋ] [ðəʊz] [bɪg] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət][hɪm] .

At	least	she	wasn't	balling	those	big	eyes	of	hers	at	him	.
在	至少	她	不是	球	那些	大的	眼睛	的	她的	在	他	.

至少她没有用她那双大眼睛冲他哭。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz] .

She	was	looking	down	into	her	folded	hands	.
她	曾是	寻找	向下	进入	她	折叠	双手	.

她低头看着自己交叠在一起的双手。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒn] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] .

He	continued	,	"	There's	a	war	on	,	Mrs	.	Haley	.
他	持续	,	"	有	一个	战争	在	,	太太	.	海莉	.

他接着说："海莉夫人，现在正处于战争状态。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒn] , ['sʌmhaʊ] .

It	seems	there's	always	a	war	on	,	somehow	.
它	似乎	有	总是	一个	战争	在	,	不知何故	.

似乎总有战争在进行。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] — [ju:; jʊ] , [ˌem 'i:] ,

And	everybody	—	you	,	me	,
和	大家	—	你	,	我	,

还有每个人——你，我，

[ðə; ði] [gai] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hu:] [skɪnz] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə]

the	guy	down	the	street	who	skins	ships	for	a	living	—	we	all	have	to
这	盖伊	向下	这	街道	WHO	皮肤	船舶	为了	一个	活的	—	我们	全部	有	到

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

remember	that	.
记住	那	.

我们都应该记住，街对面那个靠剥船皮为生的人。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][doʊnt] .

And	yet	some	of	us	don't	.
和	然而	一些	的	我们	不	.

然而，我们当中有些人却不这么认为。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['tændʒənt][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sel] [aʊt]['aʊə(r)] ['kʌntri]

Some	of	us	go	off	on	a	tangent	and	try	to	sell	out	our	country
一些	的	我们	去	离开	在	一个	切线	和	尝试	到	卖	出去	我们的	国家

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [hel] [tu:; tə] [peɪ] .

and	then	there's	hell	to	pay	.
和	然后	有	地狱	到	支付	.

我们当中有些人会偏离正轨，试图出卖自己的国家，然后就会付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [faʊnd] ['gɪlti] , [wi:; wi][get][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

And	if	we're	found	guilty	,	we	get	the	execution	.
和	如果	是	成立	有罪的	,	我们	得到	这	执行	.

如果我们被判有罪，就会被处决。

[ðə; ði] [neg] - [ɪ'məʊt] .

The	Neg	-	Emote	.
这	负面	-	表情	.

负面表情。

" [ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .

"	The	girl's	lips	began	to	tremble	.
"	这	女孩们	嘴唇	开始	到	颤抖	.

女孩的嘴唇开始颤抖。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , ['təʊni] ?
" **Does** **it** **hurt** **,** **Tony** **?**
" 做 它 伤害 , 托尼 ?

"疼吗，托尼？"

[aɪ] [miːn] . . . . "
I **mean** **.** **.** **.** **.** **"**
我 意思是 . . . . "

我是说...."

" ['fɪzɪkli] ?
" **Physically** **?**
" 身体 ?

"从生理上来说？"

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No **,** **of** **course** **not** **.**
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

" [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːld] .
" **A** **corner** **of** **his** **mouth** **curled** **.**
" 一个 角落 的 他的 嘴 卷曲 .

他嘴角微微上扬。

" [wɪr] [hjuː'meɪn] ['naʊədeɪz] , ['hædnt][juː; jʊ] [hɜːd] ?
" **We're** **humane** **nowadays** **,** **hadn't** **you** **heard** **?**
" 是 人道 如今 , 之前没有 你 听到 ?

"我们现在都很有人性了，你没听说过吗？"

[wiː; wi][dʒʌst][stræp][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] [ə; eɪ]
We **just** **strap** **a** **man** **in** **a** **chair** **and** **press** **a** **button** **and** **down** **comes** **a**
我们 只是 带子 一个 男人 在 一个 椅子 和 按 一个 按钮 和 向下 来 一个
['met(ə)l] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
metal **hood** **over** **him** **.**
金属 兜帽 超过 他 .

我们只需把一个人绑在椅子上，按下一个按钮，一个金属头罩就会落下来罩住他。

[wiː; wi] [pres] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
We **press** **some** **more** **buttons** **and** **pull** **a** **switch** **or** **two** **,** **and** **that's** **that** **.**
我们 按 一些 更多的 按钮 和 拉 一个 转变 或者 二 , 和 那就是 那 .

我们再按几个按钮，拉一两个开关，就完成了。

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
No **feeling** **,** **nothing** **.**
不 感觉 , 没有什么 .

没有感觉，什么感觉都没有。

[ðə; ði][mænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][njuː] [ɪk'sept] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] ['eni][mɔː(r)] .
The **man's** **as** **good** **as** **new** **except** **he** **has** **no** **emotions** **any** **more** **.**
这 男人的 作为 好的 作为 新的 除了 他 有 不 情绪 任何 更多的 .

这个人除了没有了情感之外，其他方面都和以前一样好。

[nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] ['pɜːsən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
No **emotions** **whatever** **except** **personal** **physical** **pain** **,**
不 情绪 任何 除了 个人的 身体的 疼痛 ,

除了身体上的疼痛之外，没有任何其他情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [id] [niːd] [ɪn] [keɪs] ['sʌmbədi] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ][ɔː(r)] [dʒæb] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
such **as** **he'd** **need** **in** **case** **somebody** **stepped** **on** **his** **toe** **or** **jabbed** **him** **with** **a** **pin** **.**
这样的 作为 他会 需要 在 案件 某人 步 在 他的 脚趾 或者 刺伤 他 和 一个 别针 .

例如，万一有人踩到他的脚趾或用针扎到他，他就需要这种东西。

[ðə; ði] [steɪt] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [siː] .

The	State	wants	us	to	protect	ourselves	,	you	see	.
这	状态	想要	我们	到	保护	我们自己	,	你	看	.

你看，国家希望我们保护自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .

It	wouldn't	want	us	getting	hurt	because	we	don't	feel	anything	.
它	不会	想	我们	获得	伤害	因为	我们	不	感觉	任何事物	.

它不想让我们受伤，因为我们没有任何感觉。

" [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	He	stopped	because	it	was	getting	harder	to	continue	.
"	他	停止	因为	它	曾是	获得	更难	到	继续	.

他停下来是因为继续下去越来越困难了。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['strɪpɪŋ] ,

"	We	used	to	call	it	'	stripping	,
"	我们	用过的	到	称呼	它	-	脱衣舞	,

我们过去称之为'脱衣舞',

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

'	but	that	was	long	ago	before	the	humane	boys	decided	the	term	was	a
-	但	那	曾是	长的	前	前	这	人道	男孩们	决定	这	学期	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['kruːəl] .

little	cruel	.
小的	残忍的	.

但那是很久以前的事了，那时那些有爱心的男孩们还没意识到这个词有点残酷。

[naʊ] [ɪts] [dʒʌst] [neg] - [ɪ'məʊtɪŋ] .

Now	it's	just	Neg	-	Emoting	.
现在	它是	只是	负面	-	情绪化	.

现在只是消极情绪而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	the	same	thing	.
但	这	相同的	事物	.

但其实是一样的。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['fænsi] ['taɪt(ə)l] .

Just	a	fancy	title	.
只是	一个	想要	标题	.

只是个花哨的标题而已。

" [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

"	Her	big	eyes	were	suddenly	eating	into	his	.
"	她	大的	眼睛	是	突然	吃	进入	他的	.

"她的大眼睛突然直直地盯着他。"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['təʊni] ?

"	What	do	they	do	with	them	,	Tony	?
"	什么	做	他们	做	和	他们	,	托尼	?

托尼，他们会怎么处置这些?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ə'gen] .

"	He	shrugged	again	.
"	他	耸了耸肩	再次	.

他又耸了耸肩。

" [send] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] .

"	Send	'	em	off	to	Training	.
"	发送	-	呃	离开	到	训练	.

把他们送去训练。

[sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ˌnevəðə'les] .

Some	can	be	taught	this	,	some	that	,	but	a	living	death	nevertheless	.
一些	能	是	教授	这	,	一些	那	,	但	一个	活的	死亡	尽管如此	.

有些人可以学这个，有些人可以学那个，但无论如何，他们都如同行尸走肉。

[wɒt] [els] [kæn; kən][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪk'spekt] ?

What	else	can	a	traitor	expect	?
什么	别的	能	一个	叛徒	预计	?

叛徒还能指望什么呢?

" [ðə; ðiː][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	The	girl	began	to	tremble	all	over	.
"	这	女孩	开始	到	颤抖	全部	超过	.

女孩全身开始颤抖。

" [nɒt] ['dʒɒni] !

"	Not	Johnny	!
"	不是	约翰尼	!

"不是约翰尼！"

[ðeɪ] [kænt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒɒni] !

They	can't	do	that	to	Johnny	!
他们	不能	做	那	到	约翰尼	!

他们不能那样对待约翰尼!

[hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['təʊni] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] !

He's	innocent	,	Tony	—	he	didn't	do	anything	!
他是	清白的	,	托尼	—	他	没有	做	任何事物	!

他是无辜的，托尼——他什么都没做!

['təʊni] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] !

Tony	,	tell	them	that	!
托尼	,	告诉	他们	那	!

托尼，告诉他们!

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] . . . .

Tell	them	to	let	him	go	.	.	.	.
告诉	他们	到	让	他	去	.	.	.	.

告诉他们放了他.....

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [hɑːd] .

"	He	put	his	teeth	together	hard	.
"	他	放	他的	牙齿	一起	难的	.

他紧紧咬住牙关。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [sɪts] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [lɒŋ]

What	do	you	say	to	a	woman	who	sits	across	from	you	,	waiting	the	long
什么	做	你	说	到	一个	女士	WHO	坐着	穿过	从	你	,	等待	这	长的

, [lɒŋ] [weɪt] ?

,	long	wait	?
,	长的	等待	?

你会对坐在你对面、等待漫长等待的女士说些什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː]['terə(r)] — [ænd; ənd]

What	do	you	say	to	a	woman	like	this	when	you	see	the	terror	—	and
什么	做	你	说	到	一个	女士	喜欢	这	什么时候	你	看	这	恐怖	—	和

['sʌmθɪŋ] [els] — [ɪn] [aɪz] [laɪk] [hɜːz] ?

something	else	—	in	eyes	like	hers	?
某物	别的	—	在	眼睛	喜欢	她的	?

当你在她这样的眼神中看到恐惧——以及其他一些东西——你会对她说些什么?

" [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [gai] , ['mɪsɪz] . ['heɪli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	You	like	the	guy	,	Mrs	.	Haley	?	"	he	asked	gently	.
"	你	喜欢	这	盖伊	,	太太	.	海莉	?	"	他	问	轻轻地	.

"海莉太太，您喜欢他吗？"他温和地问道。

" [ðæts] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [hel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	That's	old	-	fashioned	as	hell	,	you	know	.
"	那就是	老的	-	造型	作为	地狱	,	你	知道	.

"你知道，这真是老掉牙了。"

[wiː; wi][ɔːl] [lɜːn] [ðæt] [wei] [bæk] [ɪn] ['praɪˌmeri] .

We	all	learn	that	way	back	in	primaries	.
我们	全部	学习	那	方式	后退	在	初选	.

我们小学时都学过这个。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] , ['wʌznt] ['keərɪŋ] [wɒt] [id] [sed] .

"	But	the	woman	wasn't	listening	again	,	wasn't	caring	what	he'd	said	.
"	但	这	女士	不是	聆听	再次	,	不是	关怀	什么	他会	说	.

"但那女人又没听进去，根本不在乎他说了什么。"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪspə(r)] ['veri] ['sɒftli] :

She	began	to	whisper	very	softly	:
她	开始	到	耳语	非常	轻轻	:

她开始轻声低语：

" [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	In	the	nights	I	used	to	be	frightened	.
"	在	这	夜晚	我	用过的	到	是	害怕	.

"我以前晚上很害怕。"

[ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

I	used	to	lie	there	asleep	and	dream	of	the	ships	coming	down	and
我	用过的	到	说谎	那里	睡着了	和	梦	的	这	船舶	未来	向下	和

['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːn] - [weɪvz] .

spraying	the	house	with	the	burn	-	waves	.
喷洒	这	房子	和	这	烧伤	-	波浪	.

我过去常常躺在那里睡觉，梦见船只坠落，灼热的波浪拍打着房子。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd]

And	I	could	hear	the	roaring	thunder	of	the	jets	and	the	house	would
和	我	可以	听到	这	咆哮	雷	的	这	喷气式飞机	和	这	房子	会

[stɑːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [jel] ,

start	to	shake	and	I'd	try	to	yell	,
开始	到	摇	和	ID	尝试	到	叫喊	,

我能听到喷气式飞机的轰鸣声，房子开始摇晃，我会试图大声呼喊。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

Something	inside	would	be	choking	me	.
某物	里面	会	是	窒息	我	.

感觉有什么东西堵住了我的喉咙。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɜːn] - [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɒt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

And	just	when	the	burn	-	waves	would	be	coming	hot	through	the	window
和	只是	什么时候	这	烧伤	-	波浪	会	是	未来	热的	通过	这	窗户

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

and	licking	at	the	walls	inside	the	room	,
和	舔舐	在	这	墙壁	里面	这	房间	,

就在灼热的火焰从窗户涌入，舔舐着房间墙壁的时候，

[aɪˈd] [skriːm] [maɪˈself] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ]
I'd **scream** **myself** **awake** **and** **jump** **up** **in** **bed** **and** **the** **sweat** **would** **be** **pouring**
ID 尖叫 我 醒 和 跳 向上 在 床 和 这 汗 会 是 浇注
[ɒf] [ˌem ˈiː] .
off **me** **.**
离开 我 .

我会尖叫着把自己惊醒，然后从床上跳起来，汗水会从我身上倾泻而下。

" [ˈtəʊni] [stɛərd] , [ɪnˈkredjələs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːlz] [ɒv; əv] [fraɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]
" **Tony** **stared** **,** **incredulous** **,** **into** **the** **big** **balls** **of** **fright** **that** **her** **eyes** **had**
" 托尼 凝视 , 难以置信 , 进入 这 大的 球 的 惊吓 那 她 眼睛 有
[bɪˈkʌm] .
become **.**
变得 .

托尼难以置信地盯着她那双因恐惧而瞪大的眼睛。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [əˈgen] ,
" **And** **then** **the** **lights** **would** **come** **on** **again** **,**
" 和 然后 这 灯 会 来 在 再次 ,

然后灯又亮了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒɒni] [ˈlaɪɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
and **there** **would** **be** **Johnny** **lying** **next** **to** **me** **smiling** **a** **little** **,**
和 那里 会 是 约翰尼 说谎 下一个 到 我 微笑 一个 小的 ,

约翰尼会躺在我旁边，脸上带着一丝微笑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [heə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ˈtaʊzld] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [id] [seɪ] [tuː; tə]
and **his** **curly** **hair** **would** **be** **all** **tousled** **from** **sleep** **,** **and** **he'd** **say** **to**
和 他的 卷曲 头发 会 是 全部 蓬乱的 从 睡觉 , 和 他会 说 到
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

他那卷曲的头发睡得乱糟糟的，他会对我说：

- [ˈbeɪbi] , [juːv] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [əˈgen] .
' **Baby** **,** **you've** **been** **dreaming** **again** **.**
- 婴儿 , 你已经 到过 做梦 再次 .

宝贝，你又做梦了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [hɪə(r)] ?
Don't **you** **know** **I'm** **here** **?**
不 你 知道 我是 这里 ?

难道你不知道我在这里吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
Don't **you** **know** **I'll** **always** **be** **here** **?**
不 你 知道 患病的 总是 是 这里 ?

难道你不知道我会一直在这里吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈbeɪbi] ? -
Don't **you** **know** **that** **,** **Baby** **?** **'**
不 你 知道 那 , 婴儿 ? -

宝贝，你难道不知道吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
And **then** **it** **would** **be** **all** **right** **,**
和 然后 它 会 是 全部 正确的 ,

那样的话，一切就都好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [dʒets] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði] [dɔ:n] [ʃɪft] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][sɪ'kjʊərəti]

and	the	roaring	jets	would	be	only	the	dawn	shift	going	out	on	Security
和	这	咆哮	喷气式飞机	会	是	仅有的	这	黎明	转移	去	出去	在	安全

[pə'trəʊl] .

Patrol	.
巡逻	.

而轰鸣的喷气式飞机只是黎明时分执行安全巡逻任务的飞机。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

And	then	I	could	go	back	to	sleep	again	.
和	然后	我	可以	去	后退	到	睡觉	再次	.

然后我就可以继续睡觉了。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .

"	She	stopped	.
"	她	停止	.

她停了下来。

['pɔ:tl] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Portal	Waiting	had	become	a	gray	ghost	of	a	thing	with	nothing	living	in	it	,
门户网站	等待	有	变得	一个	灰色的	鬼	的	一个	事物	和	没有什么	活的	在	它	,

传送门等待处已经变成了一个空无一物的灰色幽灵。

['əʊnli][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['meməri] [laɪk] [sməʊk] [veɪlz] ['swɜ:rlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

only	the	clouds	of	memory	like	smoke	veils	swirling	,	drifting	here	and	there	,
仅有的	这	云	的	记忆	喜欢	抽烟	面纱	旋转	,	漂流	这里	和	那里	,

[su:n] [gɒn] .

soon	gone	.
很快	已消失	.

只有记忆的云雾像薄雾般翻腾，飘忽不定，很快便消散了。

[ænd; ənd] [ðen] : " [ðel] [let] [hɪm][gəʊ] , ['təʊni] .

And	then	:	"	They'll	let	him	go	,	Tony	.
和	然后	:	"	他们会	让	他	去	,	托尼	.

然后："他们会放他走的，托尼。"

[hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

He's	innocent	,	you	know	.
他是	清白的	,	你	知道	.

你知道，他是无辜的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

They	have	to	let	him	go	.
他们	有	到	让	他	去	.

他们必须放他走。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	He	didn't	look	at	her	.
"	他	没有	看	在	她	.

他没看她。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['rɪdʒɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

He	got	up	from	his	chair	,	put	his	hands	rigidly	at	his	sides	.
他	得到	向上	从	他的	椅子	,	放	他的	双手	严格地	在	他的	侧面	.

他从椅子上站起来，双手僵硬地垂在身侧。

[ðen] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] , [dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:d] .

Then	he	did	look	,	just	once	,	and	very	hard	.
然后	他	做过	看	,	只是	一次	,	和	非常	难的	.

然后他确实看了一眼，就看了一眼，而且看得很仔细。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" **Get** **out** **of** **here** **!**
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去!

" [hiː; hi] [graul] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [nəʊ] , ['təʊni] .
" **No** **,** **Tony** **.**
" 不 , 托尼 .

“不，托尼。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [tɜːnd] , [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **He** **took** **a** **deep** **breath** **,** **turned** **,** **went** **across** **the** **foyer** **to** **the** **levelators** **.**
" 他 采取 一个 深的 气息 , 转向 , 去 穿过 这 门厅 到 这 - .

他深吸一口气，转身穿过门厅，走向升降平台。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːstə(r)] [skriːn] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət]
As **he** **passed** **under** **the** **huge** **Master** **Screen** **,** **her** **voice** **came** **again** **,** **but**
作为 他 通过了 在下面 这 巨大的 掌握 屏幕 , 她 嗓音 来了 再次 , 但
[kwaɪt] [θɪn] :
quite **thin** **:**
相当 薄的 :

当他从巨大的屏风下走过时，她的声音再次响起，但声音很微弱:

" [jʊl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] , ['təʊni] ?
" **You'll** **let** **me** **know** **,** **Tony** **?**
" 你会 让 我 知道 , 托尼 ?

“你会告诉我的，托尼？”

[jʊl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [wɜːd] ?
You'll **let** **me** **know** **as** **soon** **as** **you** **get** **word** **?**
你会 让 我 知道 作为 很快 作为 你 得到 单词 ?

你一有消息就告诉我?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] , ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kiːp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" **He** **didn't** **answer** **,** **didn't** **look** **back** **,** **didn't** **do** **anything** **except** **keep** **going** **to**
" 他 没有 回答 , 没有 看 后退 , 没有 做 任何事物 除了 保持 去 到
[ðə; ði] - .
the **levelators** **.**
这 - .

“他没有回答，没有回头，什么也没做，只是继续走向平地机。”

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] , [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌeksi'kjuːʃənz] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [went] [θruː] , [let]
He **went** **upstairs** **,** **found** **the** **door** **of** **Executions** **,** **opened** **it** **,** **went** **through** **,** **let**
他 去 楼上 , 成立 这 门 的 处决 , 打开 它 , 去 通过 , 让
[ˌaɪ 'tiː][slæm] [ʃʌt] .
it **slam** **shut** **.**
它 猛击 关闭 .

他上楼，找到行刑室的门，打开门，走了进去，然后让门砰地一声关上。

[θɪŋz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .
Things **started** **to** **happen** **.**
事物 开始 到 发生 .

事情开始发生了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [klɒk] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [blæk] [desk] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['blɪpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]

The	Master	Clock	over	on	the	black	desk	made	a	quiet	blipping	sound	and
这	掌握	钟	超过	在	这	黑色的	桌子	制成	一个	安静的	闪烁	声音	和

[ðə; ði] [ɪ'məʊt] ['njuːtrəl] [laɪts] [went] [aʊt] .

the	Emote	Neutral	lights	went	out	.
这	表情	中性的	灯	去	出去	.

黑色桌子上的主时钟发出轻微的滴答声，表情中性灯熄灭了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['æmbə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [laɪts] .

At	once	the	office	was	flooded	with	Amber	Official	,	the	working	lights	.
在	一次	这	办公室	曾是	被淹	和	琥珀色	官方的	,	这	在职的	灯	.

办公室里顿时充满了琥珀色的办公灯。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [gləu] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [wɒʃt] - [ə'weɪ]

Then	the	Master	Screen	glowed	and	a	narrow	-	faced	man	with	washed	-	away
然后	这	掌握	屏幕	发光	和	一个	狭窄的	-	面对	男人	和	洗过	-	离开

[aɪz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

eyes	looked	out	at	him	.
眼睛	看起来	出去	在	他	.

然后，主屏幕发出光芒，一个面容狭长、眼神黯淡的男人从屏幕中望向他。

" [kən'demd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] , " [ðə; ði] ['nærəʊ] - [feɪst] [mæn] [sed] ['æsɪdli] .

"	Condemned	is	waiting	,	Mr	.	Radek	,	"	the	narrow	-	faced	man	said	acidly	.
"	谴责	是	等待	,	先生	.	拉德克	,	"	这	狭窄的	-	面对	男人	说	酸性地	.

“拉德克先生，死刑犯在等着你呢，”那个脸型狭长的男人尖刻地说。

" [sel] [tuː] [ɪz] ['getɪŋ] ['dʌsti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] .

"	Cell	Two	is	getting	dusty	waiting	for	you	,	Mr	.	Radek	.
"	细胞	二	是	获得	尘土飞扬	等待	为了	你	,	先生	.	拉德克	.

“拉德克先生，二号牢房里已经积满了灰尘，等着你了。”

['veri] ['dʌsti] .

Very	dusty	.
非常	尘土飞扬	.

灰尘很多。

" ['təʊni] [lʊkt] [ʌp] .

"	Tony	looked	up	.
"	托尼	看起来	向上	.

托尼抬起头。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] : " [gəʊ] [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)] [blɒnd]

His	heart	wasn't	in	it	,	but	he	said	it	anyhow	:	"	Go	chase	your	blonde
他的	心	不是	在	它	,	但	他	说	它	无论如何	:	"	去	追赶	你的	金发

[sʌm; səm][mɔː(r)] , [hel] - [hɪps] .

some	more	,	hell	-	hips	.
一些	更多的	,	地狱	-	臀部	.

他心不在焉，但还是说了出来：“继续追你的金发女郎吧，地狱臀。”

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [b'æŋgd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] , [held]

"	He	went	over	to	the	desk	,	banged	the	Supplies	and	Control	button	,	held
"	他	去	超过	到	这	桌子	,	砰的一声	这	补给品	和	控制	按钮	,	握住

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

他走到桌子旁，猛地按下物资和控制按钮，然后一直按住不放。

['mɑːstə(r)] [skriːn] ['daːkənd] .

Master	Screen	darkened	.
掌握	屏幕	变暗	.

主屏幕变暗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [blæk] [desk] [tɒp] .

He	looked	at	the	small	square	of	white	paper	on	the	black	desk	top	.
他	看起来	在	这	小的	正方形	的	白色的	纸	在	这	黑色的	桌子	顶部	.

他看着黑色桌面上那小块白纸。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] .

A	bill	of	divorcement	.
一个	账单	的	离婚	.

离婚诉讼书。

[laɪk] [ðæt] .

Like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][kɪd] [ˌdaʊn'steəz] [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [meit]

So	in	the	morning	the	kid	downstairs	could	go	out	and	get	herself	another	mate
所以	在	这	早晨	这	孩子	楼下	可以	去	出去	和	得到	她自己	其他	伴侣

所以早上楼下的孩子就可以出去找另一个伴侣了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [driːm] [sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt]

and	then	she	could	go	back	to	bed	again	and	dream	some	more	about
和	然后	她	可以	去	后退	到	床	再次	和	梦	一些	更多的	关于

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [dʒets] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːn] - [weɪvz] .

the	roaring	jets	and	the	burn	-	waves	.
这	咆哮	喷气式飞机	和	这	烧伤	-	波浪	.

然后她就可以回到床上，继续梦见轰鸣的喷气式飞机和燃烧的波浪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	reached	up	and	wiped	at	his	forehead	.
他	达到	向上	和	擦拭	在	他的	前额	.

他抬手擦了擦额头。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

She	didn't	have	to	see	it	happen	.
她	没有	有	到	看	它	发生	.

她不必亲眼目睹这一切发生。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [əʊld][ɔː(r)] [njuː] — ['steɪtɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən]

Nothing	in	the	Constitution	—	old	or	new	—	stated	she	had	to	see	it	happen
没有什么	在	这	宪法	—	老的	或者	新的	—	声明	她	有	到	看	它	发生

.

:
.

无论是旧宪法还是新宪法，都没有规定她必须亲眼见证这件事发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['vɪzi] - [lɑːk][ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

He	looked	down	at	the	matswitch	that	controlled	the	visi	-	lok	on	the	Master
他	看起来	向下	在	这	-	那	受控	这	访问	-	洛克	在	这	掌握

[skriːn] .

Screen	.
屏幕	.

他低头看了看控制主屏幕上可视锁定的垫开关。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði]

He	clamped	his	teeth	together	and	his	hand	went	out	and	flipped	the
他	夹紧	他的	牙齿	一起	和	他的	手	去	出去	和	翻转	这

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

他咬紧牙关，伸手去拨动开关。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [went] [ded] .
The **office** **went** **dead** **.**
这 办公室 去 死的 .

办公室里一片死寂。

['meɪbi] ['noʊˌbɑːdiːd] ['nəʊtɪs] .
Maybe **nobody'd** **notice** **.**
或许 没人会 注意 .

或许没人会注意到。

['meɪbi] [id] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [sel] [tuː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)]
Maybe **he'd** **have** **time** **to** **slip** **into** **Cell** **Two** **and** **get** **it** **over** **with** **before**
或许 他会 有 时间 到 滑 进入 细胞 二 和 得到 它 超过 和 前
['enibɒdi] ['nəʊtɪst] .
anybody **noticed** **.**
任何人 注意到 .

或许他有时间溜进二号牢房，在任何人注意到之前解决掉这件事。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [fɑːst] , ['saɪlənt] [fiːt] .
He **started** **across** **the** **room** **on** **fast** **,** **silent** **feet** **.**
他 开始 穿过 这 房间 在 快速地 , 沉默的 脚 .

他迈着轻快而无声的脚步，迅速穿过房间。

" ['rɑːdɛk] !
" **Radek** **!**
" 拉德克 !

“拉德克！”

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['spiːkə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['blɑːstɪd] [aʊt] .
" **the** **alternate** **speaker** **over** **in** **the** **corner** **blasted** **out** **.**
" 这 备用 扬声器 超过 在 这 角落 炸毁 出去 .

“角落里的另一个扬声器突然发出震耳欲聋的声音。”

[hiː; hi] [frəʊz] ['sɒlɪd] .
He **froze** **solid** **.**
他 冻住了 坚硬的 .

他瞬间僵住了。

" ['rɑːdɛk] , [doʊnt] [muːv] !
" **Radek** **,** **don't** **move** **!**
" 拉德克 , 不 移动 !

“拉德克，别动！”

[stænd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Stand **where** **you** **are** **!**
站立 在哪里 你 是 !

站住！

" [doʊnt] [muːv] ?
" **Don't** **move** **?**
" 不 移动 ?

“别动？”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [muːvd] [ɪf] [id] [hæd; həd] [dʒets] [ɒn] .
He **couldn't** **have** **moved** **if** **he'd** **had** **jets** **on** **.**
他 不能 有 已搬 如果 他会 有 喷气式飞机 在 .

就算他开着喷气式发动机，也动不了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːd] [vɔɪs] [went] [ɒn] [ə'gen] : " ['sentrəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
And **then** **the** **hard** **voice** **went** **on** **again** **:** **"** **Central** **Command** **to** **Supplies** **and**
和 然后 这 难的 嗓音 去 在 再次 : " 中央 命令 到 补给品 和
[kən'trəʊl] .
Control **.**
控制 .

然后，那个严厉的声音再次响起："中央指挥部向供应和控制部门报告。"

[juːz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['vɪzi] - ['riːleɪ] .
Use **Emergency** **visi** **-** **relay** **.**
使用 紧急情况 访问 - 中继 .

使用紧急可视中继。

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [skriːn] !
Unlock **the** **Master** **Screen** **!**
开锁 这 掌握 屏幕 !

解锁主屏幕!

[ðɪs] [ɪz] [kə'mɑːnd] - , [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r)] .
This **is** **Command** **419** **,** **Regulation** **Four** **.**
这 是 命令 - , 规定 四 .

这是第419号指挥部，第四条规定。

[saɪnd] , ['kaʊntəˌsaɪnd] .
Signed **,** **Countersigned** **.**
签名 , 副署 .

已签名，副签名。

" ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [skriːn] ['flikə] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] , [sɪ'vɪə(r)] -
" **Almost** **at** **once** **the** **Master** **Screen** **flickered** **into** **life** **and** **a** **hard** **,** **severe** **-**
" 几乎 在 一次 这 掌握 屏幕 闪烁 进入 生活 和 一个 难的 , 严重 -
['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .
looking **face** **appeared** **there** **.**
寻找 脸 出现 那里 .

"几乎就在同时，主屏幕闪烁了一下，上面出现了一张冷峻、严肃的脸。"

" ['rɑːdɛk] , [tɜːn] [ə'raʊnd] !
" **Radek** **,** **turn** **around** **!**
" 拉德克 , 转动 大约 !

"拉德克，转身！"

[feɪs] [ðə; ði] [skriːn] ! "
Face **the** **screen** **!** **"**
脸 这 屏幕 ! "

面向屏幕!

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['təʊni] [tɜːnd] .
" **Tony** **turned** **.**
" 托尼 转向 .

托尼转过身。

" ['sekənd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['rɑːdɛk] .
" **Second** **violation** **,** **Radek** **.**
" 第二 违反 , 拉德克 .

"第二次违规，拉德克。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['təʊni] [fɔːst] [ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] .
" Tony forced a blank face .
" 托尼 强制 一个 空白的 脸 .

托尼强装出一副面无表情的样子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sed] :
He lifted his shoulders , said :
他 抬起 他的 肩膀 , 说 :

他耸了耸肩，说道:

" [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [sel] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" I was over here on my way to Cell Two for the Execution .
" 我 曾是 超过 这里 在 我的 方式 到 细胞 二 为了 这 执行 .

“我当时正要去二号牢房执行死刑。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] — "
How could I — "
如何 可以 我 — "

我怎么能——”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['rɑːdɛk] !
" That will be all , Radek !
" 那 将要 是 全部 , 拉德克 !

“就这样吧，拉德克！”

[klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [desk] .
Clear your desk .
清除 你的 桌子 .

清理桌面。

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn]['faɪn(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
Prepare for judgment on final machines .
准备 为了 判断 在 最终的 机器 .

准备接受最终机器的评判。

" ['təʊni] [sw'ɒləʊd] .
" Tony swallowed .
" 托尼 吞咽 .

托尼咽了口唾沫。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .
He didn't move because he couldn't move .
他 没有 移动 因为 他 不能 移动 .

他一动不动，因为他动不了。

" [wel] , ['rɑːdɛk] ?
" Well , Radek ?
" 出色地 , 拉德克 ?

“怎么样，拉德克？”

" [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] , [kept] [hɪz; ɪz][hændz]['rɪdʒɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" He fought his face clean , kept his hands rigid at his sides .
" 他 战斗 他的 脸 干净的 , 保留 他的 双手 死板的 在 他的 侧面 .

他奋力擦干净脸，双手僵硬地垂在身侧。

[swet] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
Sweat was rolling down his back , but that was all right ;
汗 曾是 滚动 向下 他的 后退 , 但 那 曾是 全部 正确的 ;

汗水顺着他的后背滚落，但这没关系;

['sentrəl] [kə'mɑːnd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [swet] [rəʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [mænz] [bæk] ['ʌndə(r)]
Central **Command** **couldn't** **be** **expected** **to** **see** **sweat** **roll** **down** **a** **man's** **back** **under**
中央 命令 不能 是 预期的 到 看 汗 卷 向下 一个 男人的 后退 在下面
[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
his **clothing** **,**
他的 衣服 ,

中央司令部不可能看到汗水顺着男人的衣服从背上流下来。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [səʊ] .
though **a** **lot** **of** **people** **thought** **so** **.**
尽管 一个 很多 的 人们 想法 所以 .

虽然很多人都这么认为。

" [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" **A** **suggestion** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 一个 建议 , 先生 , " 他 说 在 最后的 .

“先生，我有个建议。”他最后说道。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [hɑːd] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **Hard** **eyes** **bored** **into** **his** **own** **.**
" 难的 眼睛 无聊的 进入 他的 自己的 .

一双锐利的眼睛直直地盯着他。

[hiː; hi] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lʊk] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **let** **a** **little** **anxious** **look** **creep** **over** **his** **face** **.**
他 让 一个 小的 焦虑的 看 潜行者 超过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝焦虑的神色。

[nɒt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] — [hiː; hi] [həʊpt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə; eɪ] ['wʌrid]
Not **a** **guilty** **look** **—** **he** **hoped** **—** **but** **the** **kind** **of** **anxious** **look** **a** **worried**
不是 一个 有罪的 看 — 他 希望 — 但 这 种类 的 焦虑的 看 一个 担心
[bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [laɪk] [ðɪs] .
but **innocent** **man** **might** **have** **in** **a** **spot** **like** **this** **.**
但 清白的 男人 可能 有 在 一个 点 喜欢 这 .

他希望那不是愧疚的神情，而是在这种情况下，一个忧心忡忡但又无辜的人可能会有的那种焦虑的神情。

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] : " [ə'baʊt] [ðæt] ['vɪzi] - [lɑːk] .
He **said** **quickly** **:** **"** **About** **that** **visi** **-** **lok** **.**
他 说 迅速地 : " 关于 那 访问 - 洛克 .

他迅速说道：“关于那个visi-lok。

[aɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [lɒk] [baɪ] [ɪt'self] .
I **suggest** **it** **might** **have** **gone** **into** **lock** **by** **itself** **.**
我 建议 它 可能 有 已消失 进入 锁 经过 本身 .

我猜测它可能是自行锁上的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,
You **see** **,** **it's** **one** **of** **the** **old** **-** **fashioned** **kind** **,**
你 看 , 它是 一 的 这 老的 - 造型 种类 ,

你看，这是老式的那种。

[ðə; ði] [taɪp] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [wɜːkt] [wɪð] [s'əʊlənˌɔɪdz] .
the **type** **they** **used** **to** **have** **that** **worked** **with** **solenoids** **.**
这 类型 他们 用过的 到 有 那 工作 和 螺线管 .

他们以前用的那种，是跟电磁阀配合使用的。

[wɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .

We've	had	trouble	with	them	before	.
我们已经	有	麻烦	和	他们	前	.

我们之前就和他们有过矛盾。

" [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] .

"	That	brought	a	little	silence	.
"	那	带来	一个	小的	沉默	.

"这带来了一阵短暂的沉默。"

[ðə; ði][hɑ:d] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [sed] [æt; ət][lɑ:st] : " ['sentrəl] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

The	hard	eyes	in	the	screen	said	at	last	:	"	Central	Command	to	Supplies	and
这	难的	眼睛	在	这	屏幕	说	在	最后的	:	"	中央	命令	到	补给品	和

[kən'trəʊl] .

Control	.
控制	.

屏幕上那双锐利的眼睛最终说道："中央指挥部向供应和控制部门发出指令。"

[ɪz][ðə; ði]['vɪzi] - [lɑ:k][ɪn][ˌeksi'kju:ʃənz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] ?

Is	the	visi	-	lok	in	Executions	controlled	by	a	solenoid	?
是	这	访问	-	洛克	在	处决	受控	经过	一个	螺线管	?

Executions 中的 Visi-Lok 是由电磁阀控制的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['ri:leɪ] ?

Was	it	never	changed	to	relay	?
曾是	它	绝不	已更改	到	中继	?

它从未被改成继电器吗?

" ['təʊni] [gʌlp] .

"	Tony	gulped	.
"	托尼	吞咽	.

托尼咽了口唾沫。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [skri:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['frəʊz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

He	looked	into	the	Master	Screen	,	but	he	remained	frozen	to	the	floor	,
他	看起来	进入	这	掌握	屏幕	,	但	他	剩余	冷冻	到	这	地面	,

['hɑ:dli] ['bri:ðɪŋ] .

hardly	breathing	.
几乎	呼吸	.

他望向主屏幕，却僵立在地，几乎停止了呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] ['nɜ:vəsli] :

And	then	a	very	thin	voice	answered	nervously	:
和	然后	一个	非常	薄的	嗓音	回答	紧张地	:

然后，一个非常细弱的声音紧张地回答道：

" [ai] — [ai] [bɪ'li:v] [ðæts] [kə'rekt] , [sɜ:(r)] .

"	I	—	I	believe	that's	correct	,	sir	.
"	我	—	我	相信	那就是	正确的	,	先生	.

"我……我相信那是正确的，先生。"

[ai] [bɪ'li:v] [ˌeksi'kju:ʃənz] [dʌz] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] .

I	believe	Executions	does	have	the	old	-	fashioned	solenoid	.
我	相信	处决	做	有	这	老的	-	造型	螺线管	.

我相信《Executions》确实使用了老式的电磁阀。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðeə(r)]['hæznt] [bi:n] [taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	seems	there	hasn't	been	time	to	change	it	.
它	似乎	那里	还没有	到过	时间	到	改变	它	.

似乎还没有时间进行修改。

[aɪv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] . . . .
I've **been** **intending** **to** **.** **.** **.** **.**
我已经 到过 意图 到 . . . .

我一直打算.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
" **The** **voice** **was** **cut** **off** **.**
" 这 嗓音 曾是 切 离开 .

声音戛然而止。

[ðə; ði] [hɑːd] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['təʊni] .
The **hard** **eyes** **came** **back** **to** **Tony** **.**
这 难的 眼睛 来了 后退 到 托尼 .

托尼的目光再次变得锐利起来。

" [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
" **Decision** **!**
" 决定 !

"决定!

" [ðə; ði] [hɑːd] [vɔɪs] [sed] .
" **the** **hard** **voice** **said** **.**
" 这 难的 嗓音 说 .

"那个冷硬的声音说道。"

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" **Yes** **,** **sir** **?** **"**
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [ig'zɔnəreit] , ['rɑːdɛk] ! ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [sel] [tuː] .
" **Exonerated** **,** **Radek** **!** **Carry** **on** **with** **Execution** **in** **Cell** **Two** **.**
" 无罪释放 , 拉德克 ! 携带 在 和 执行 在 细胞 二 .

"拉德克，你无罪释放了！继续在二号牢房执行死刑。"

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .
" **The** **screen** **went** **blank** **.**
" 这 屏幕 去 空白的 .

屏幕黑屏了。

['təʊni] ['ʃʌdə] .
Tony **shuddered** **.**
托尼 颤抖 .

托尼打了个寒颤。

[ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] .
A **close** **one** **.**
一个 关闭 一 .

险胜。

[ə; eɪ] [dæmd] [kləʊz] [wʌn] .
A **damned** **close** **one** **.**
一个 该死的 关闭 一 .

真是千钧一发。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
That **was** **the** **war** **for** **you** **.**
那 曾是 这 战争 为了 你 .

这就是你眼中的战争。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mænz] [breθs] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] .
Even **a** **man's** **breaths** **are** **counted** **.**
甚至 一个 男人的 呼吸 是 计数 .

就连人的呼吸都要被计算在内。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['ʃeɪki] [fiːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kuːlə(r)] , [riːtʃt] [ɪn] , [gɒt] [aʊt][ə; eɪ]['rɪtʃuəl][rəʊz] ,

He	went	on	shaky	feet	over	to	the	cooler	,	reached	in	,	got	out	a	ritual	rose	,
他	去	在	摇晃	脚	超过	到	这	冷却器	,	达到	在	,	得到	出去	一个	仪式	玫瑰	,

他摇摇晃晃地走到冷藏柜旁，伸手进去，拿出一朵仪式用的玫瑰。

[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [end] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [sel] [tuː] .

left	the	office	end	shuffled	down	the	hall	to	Cell	Two	.
左边	这	办公室	结尾	洗牌	向下	这	大厅	到	细胞	二	.

离开办公室，拖着脚步沿着走廊走向二号牢房。

[dʒɒn] ['edwəd] ['heɪli] .

John	Edward	Haley	.
约翰	爱德华	海莉	.

约翰·爱德华·哈利。

[ðə; ði] [kən'demd] .

The	condemned	.
这	谴责	.

被判刑的人。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , ['təʊni] [θɔːt] .

A	thin	man	,	Tony	thought	.
一个	薄的	男人	,	托尼	想法	.

托尼心想，他是个瘦子。

[wel] , [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [fæt] [men] ['eni] [mɔː(r)] .

Well	,	sure	,	there	aren't	many	fat	men	any	more	.
出色地	,	当然	,	那里	不是	许多	胖的	男人	任何	更多的	.

没错，现在胖子确实不多了。

[nɒt] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ɪz] .

Not	in	ordinary	circumstances	,	that	is	.
不是	在	普通的	情况	,	那	是	.

通常情况下并非如此。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tensli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

The	man	was	sitting	tensely	in	the	chair	.
这	男人	曾是	坐着	紧张地	在	这	椅子	.

那人紧张地坐在椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [sel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɒv; əv]

There	was	no	one	else	in	the	cell	,	which	was	as	it	should	be	,	of
那里	曾是	不	一	别的	在	这	细胞	,	哪个	曾是	作为	它	应该	是	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

牢房里没有其他人，这当然是理所应当的。

['wɪtnəsiz] , [jes] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] — [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] , [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .

Witnesses	,	yes	—	the	Master	Screen	up	on	the	wall	—	but	not	here	,	not	visible	.
证人	,	是的	—	这	掌握	屏幕	向上	在	这	墙	—	但	不是	这里	,	不是	可见的	.

见证者，没错——墙上的主屏幕——但在这里看不到。

['təʊni] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sel] .

Tony	went	across	the	Cell	.
托尼	去	穿过	这	细胞	.

托尼穿过牢房。

" [dʒɒn] ['edwəd] ['heɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	John	Edward	Haley	,	"	he	said	.
"	约翰	爱德华	海莉	,	"	他	说	.

“约翰·爱德华·黑利，”他说。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][draɪ][lɪps] .

The	man	moved	a	nervous	tongue	over	dry	lips	.
这	男人	已搬	一个	紧张的	舌头	超过	干燥	嘴唇	.

男人紧张地用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

" [dʒɒn] ['edwəd] ['heɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	John	Edward	Haley	,	you	have	been	sentenced	for	Execution	.
"	约翰	爱德华	海莉	,	你	有	到过	判刑	为了	执行	.

“约翰·爱德华·哈利，你已被判处死刑。”

[naʊ] [hɪə(r)] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɔːdə(r)]

Now	hear	these	final	words	of	the	State	as	directed	by	Presidential	order
现在	听到	这些	最终的	字	的	这	状态	作为	指导	经过	总统	命令

[frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [njuː] ['denvə(r)] ,

from	Responsibility	Official	in	the	City	of	Greater	New	Denver	,
从	责任	官方的	在	这	城市	的	更大的	新的	丹佛	,

现在请听州政府根据总统命令，由大新丹佛市责任官员发表的最后讲话：

[ðɪs] [naɪt] .

this	night	.
这	夜晚	.

今晚。

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [smɔːl] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	He	took	two	small	steps	toward	the	man	in	the	chair	.
"	他	采取	二	小的	步骤	朝向	这	男人	在	这	椅子	.

他朝椅子上的男人迈了两小步。

[hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði] [red] [rəʊz] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	held	out	the	red	rose	,	put	it	in	the	hand	of	the	other	.
他	握住	出去	这	红色的	玫瑰	,	放	它	在	这	手	的	这	其他	.

他递出那朵红玫瑰，放在对方手里。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː] [steps] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][təʊz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Then	he	stepped	back	two	steps	until	his	toes	were	just	touching	a	small
然后	他	步	后退	二	步骤	直到	他的	脚趾	是	只是	接触	一个	小的

[plæk] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] .

plaque	built	into	the	floor	.
牌匾	建造	进入	这	地面	.

然后他后退两步，直到他的脚趾刚好碰到地板上的一块小牌匾。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plæk] :

He	looked	down	,	read	from	the	plaque	:
他	看起来	向下	,	读	从	这	牌匾	:

他低头看着牌匾，读着上面的文字：

" [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊz] .

"	The	giving	of	this	rose	.
"	这	给予	的	这	玫瑰	.

“赠送这朵玫瑰。”

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

A	symbol	for	the	red	of	the	blood	of	your	brothers	that	you	have
一个	象征	为了	这	红色的	的	这	血	的	你的	兄弟	那	你	有

[let][baɪ]['triːz(ə)n][ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['tretʃəri] .

let	by	treason	and	/	or	treachery	.
让	经过	叛国罪	和	/	或者	背信弃义	.

这是你因叛国和/或背信弃义而抛弃的兄弟们鲜血的象征。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ækts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

A	symbol	that	as	the	rose	is	red	,	so	are	the	unclean	acts	of	your	own
一个	象征	那	作为	这	玫瑰	是	红色的	,	所以	是	这	不洁	行为	的	你的	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

玫瑰是红色的，这象征着你亲手所行的不洁之事也是红色的。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

of	your	own	mind	.
的	你的	自己的	头脑	.

你自己的想法。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][səʊ]['spəʊkən] .

The	State	has	so	spoken	.
这	状态	有	所以	说	.

国家已经如此表态。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	He	looked	up	.
"	他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɒf] .

A	nice	way	to	kiss	a	guy	off	.
一个	好的	方式	到	吻	一个	盖伊	离开	.

委婉地甩掉一个男人。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fɪŋgə(r)] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd]

Might	as	well	tell	him	he	bit	his	brother's	finger	,	too	,	when	he	was	a	kid
可能	作为	出色地	告诉	他	他	少量	他的	兄弟	手指	,	也	,	什么时候	他	曾是	一个	孩子

.

:
.

还不如告诉他，他小时候也咬过他哥哥的手指。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Have	you	anything	to	say	?
"	有	你	任何事物	到	说	?

你有什么要说的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][mænz] ['nɜːvəs] [tʌŋ] [wɜːkt] [ə'gen] .

The	man's	nervous	tongue	worked	again	.
这	男人的	紧张的	舌头	工作	再次	.

那人紧张地吐出舌头，又开始说话了。

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

He	said	quickly	:
他	说	迅速地	:

他迅速说道:

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[lʊk] , [gai] , [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
Look , guy , just one thing .
看 , 盖伊 , 只是 一 事物 .

听着，伙计，就一件事。

[dʒʌst][wʌn]['feɪvə(r)] .
Just one favor .
只是 一 偏爱 .

就帮个忙。

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I don't give a damn what happens to me .
我 不 给 一个 该死 什么 发生 到 我 .

我根本不在乎自己会怎么样。

[ʃʊə(r)] , [aɪm] ['gɪlti] .
Sure , I'm guilty .
当然 , 我是 有罪的 .

没错，我有罪。

[səʊ][ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
So you caught me , and so I take it .
所以 你 捕捉 我 , 和 所以 我 拿 它 .

既然你抓到我了，那我就接受吧。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[ə; eɪ] [gai] [ik'spekt] [ðæt] .
A guy expects that .
一个 盖伊 预期 那 .

男人都会期待这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] . . . .
But the wife . . . .
但 这 妻子 . . . .

但是妻子.....

" ['toʊniz] [ti:θ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [hɑ:d] .
" Tony's teeth came together hard .
" 托尼的 牙齿 来了 一起 难的 .

托尼的牙齿紧紧地咬在一起。

" . . . [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] , [si:] ?
" . . . But the wife , see ?
" . . . 但 这 妻子 , 看 ?

“.....但是妻子呢，你看？”

[ʃi:z] [daʊn] [ɪn] ['pɔ:tl] ['weɪtɪŋ] .
She's down in Portal Waiting .
她是 向下 在 门户网站 等待 .

她正在传送门等待中。

[bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [naʊ] .
Been there for three nights now .
到过 那里 为了 三 夜晚 现在 .

已经在那儿住了三个晚上了。

[ai][doʊnt][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] .
I don't want her to witness this .
我 不 想 她 到 证人 这 .

我不想让她看到这一幕。

[ai][doʊnt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt]['mɑːstə(r)] [skriːn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	her	to	look	into	that	Master	Screen	down	there	and	see	it	.
我	不	想	她	到	看	进入	那	掌握	屏幕	向下	那里	和	看	它	.

我不想让她看到下面的主屏幕。

[ðæts] [ɔːl][aɪm] ['ɑːskɪŋ] , [gai] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] .

That's	all	I'm	asking	,	guy	,	and	it	ain't	much	.
那就是	全部	我是	问	,	盖伊	,	和	它	不是	很多	.

伙计，我只要求这个，这要求并不高。

[dʒʌst][ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪm] ['ɑːskɪŋ] .

Just	a	flick	of	a	switch	is	all	I'm	asking	.
只是	一个	轻弹	的	一个	转变	是	全部	我是	问	.

我只求你轻轻拨动一下开关。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] .

It	ain't	much	.
它	不是	很多	.

没什么。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	ain't	,	is	it	?
它	不是	,	是	它	?

不是吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [heɪ] ?

"	It	ain't	,	hey	?
"	它	不是	,	嘿	?

"不是吧？"

[baɪ][gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

" [wen] [ðə; ði] [hʊd] ['kɒmz] [daʊn] , [ʃɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	the	hood	comes	down	,	she'll	see	it	.
"	什么时候	这	兜帽	来	向下	,	壳	看	它	.

"等兜帽落下，她就会看到了。"

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [went] [ɒn][fɑːst] .

She's	bound	to	,	"	the	thin	man	went	on	fast	.
她是	边界	到	,	"	这	薄的	男人	去	在	快速地	.

"她肯定会的，"瘦弱的男人快速地继续说道。

" [ʃɪl] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ʃɪl] [nəʊ] [ɪts] [ˌem 'iː] ,

"	She'll	see	the	flash	in	the	Screen	and	she'll	know	it's	me	,
"	壳	看	这	闪光	在	这	屏幕	和	壳	知道	它是	我	,

"她会看到屏幕上的闪光，然后就知道是我。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðæt] .

and	she's	never	done	anything	to	deserve	that	.
和	她是	绝不	完毕	任何事物	到	应得	那	.

她从未做过任何应该受到这种待遇的事情。

[ðæts] [ɔːl][aɪm] ['ɑːskɪŋ] , [gai] .

That's	all	I'm	asking	,	guy	.
那就是	全部	我是	问	,	盖伊	.

伙计，我只要求这个。

[ðæts] [ɔːl][aɪm] ['ɑːskɪŋ] .

That's	all	I'm	asking	.
那就是	全部	我是	问	.

我只要求这个。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [θɪŋ] .
" The silence in the cell was a thick thing .
" 这 沉默 在 这 细胞 曾是 一个 厚的 事物 .

牢房里的寂静令人窒息。

['təʊni][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
Tony could feel the sweat rolling down his back again .
托尼 可以 感觉 这 汗 滚动 向下 他的 后退 再次 .

托尼感觉汗水又顺着他的后背流了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [swet] [naʊ] — [nɒt][ə; eɪ] [swet] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ə; eɪ]
But a different kind of a sweat now — not a sweat for himself , a
但 一个 不同的 种类 的 一个 汗 现在 — 不是 一个 汗 为了 他自己 , 一个
[swet] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
sweat for somebody else .
汗 为了 某人 别的 .

但现在他流的汗水与以往不同了——不是为了自己，而是为了别人。

[dʒʌst][wʌn]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃ] [ɒn] [ðæt] ['vɪzi] - [lɑːk] - [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Just one finger touch on that visi - lok matswitch would do it .
只是 一 手指 触碰 在 那 访问 - 洛克 - 会 做 它 .

只需用手指轻轻触碰一下那个可视锁定的垫开关即可。

[dʒʌst][wʌn]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊmən] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] ['pɔːtl] ['weɪtɪŋ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ,
Just one finger , and the small woman downstairs in Portal Waiting wouldn't know ,
只是 一 手指 , 和 这 小的 女士 楼下 在 门户网站 等待 不会 知道 ,

只需一根手指，楼下传送门等待处的小女人就不会知道了。

[wʊd] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['ɪnstənt][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ɒv; əv]['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .
would have one more instant of waiting , of hoping against hope .
会 有 一 更多的 立即的 的 等待 , 的 希望 反对 希望 .

还要再等一刻，抱着一丝渺茫的希望。

[ɒv; əv] [sə'spens] .
Of suspense .
的 悬念 .

悬念迭起。

[ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi][ɔːl] [briːð] [ɪn] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , ['sentiənt] ;
Of breathing in the air we all breathe in , of being alive , sentient ;
的 呼吸 在 这 空气 我们 全部 呼吸 在 , 的 存在 活 , 有感知能力的 ;

呼吸我们共同呼吸的空气，活着，有感知；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mæn] , [ðə; ði] [θɪn] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊzld] , ['kɜːli] [heə(r)] ,
and knowing that her man , the thin fellow with the tousled , curly hair ,
和 会心 那 她 男人 , 这 薄的 同伴 和 这 蓬乱的 , 卷曲 头发 ,
[wɒz; wəz] [stɪl] ['sentiənt] , [tuː] .
was still sentient , too .
曾是 仍然 有感知能力的 , 也 .

她知道，她的男人，那个头发蓬乱卷曲的瘦削男人，也仍然有意识。

" [wel] , [gai] ?
" Well , guy ?
" 出色地 , 盖伊 ?

"怎么样，伙计？"

" ['təʊni] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Tony wet his lips .
" 托尼 湿的 他的 嘴唇 .

托尼舔了舔嘴唇。

" ['sɒri] , ['heɪli] .
" Sorry , Haley .
" 对不起 , 海莉 .

“对不起，海莉。”

[pə'tɪʃn] [rɪ'fju:zd] .
Petition refused .
请愿 拒绝 .

申请被驳回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

愤怒的玫瑰(The Furious Rose)
第2/2页

" [ðə; ði] [hʊd] [keɪm] [daʊn] .
" The hood came down .
" 这 兜帽 来了 向下 .

引擎盖落了下来。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [bleiz] ['ɪntuː][laɪf] .
The Master Screen up on the wall blazed into life .
这 掌握 屏幕 向上 在 这 墙 燃烧的 进入 生活 .

墙上的主屏幕突然亮了起来。

['təʊni][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] , ['fɪŋgəz] [leɪst] .
Tony sat at his black desk with his hands folded , fingers laced .
托尼 卫星 在 他的 黑色的 桌子 和 他的 双手 折叠 , 手指 系带 .

托尼坐在他的黑色办公桌前，双手交叉放在胸前，十指相扣。

[ðæts] [ˌeksi'kjuːʃənz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That's Executions for you .
那就是 处决 为了 你 .

这就是《死刑执行》的风格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] .
And this is war .
和 这 是 战争 .

这就是战争。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .
There's a war on .
有 一个 战争 在 .

战争正在进行。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [saɪd] .
He looked down at his hands , sighed .
他 看起来 向下 在 他的 双手 , 叹了口气 .

他低头看着自己的双手，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] .
Then he reached out and touched the Supplies and Control button .
然后 他 达到 出去 和 感动 这 补给品 和 控制 按钮 .

然后他伸手触摸了物资和控制按钮。

" [hel] - [hɪps] !
" Hell - hips !
" 地狱 - 臀部 !

"地狱臀！"

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

He	looked	at	the	screen	.
他	看起来	在	这	屏幕	.

他看着屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hel] - [hɪps] .

It	wasn't	hell	-	hips	.
它	不是	地狱	-	臀部	.

那不是地狱臀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] .

It	was	a	blonde	.
它	曾是	一个	金发	.

她是个金发女郎。

[nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blɒnd] , [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [blɒnd] .

Not	a	young	blonde	,	a	scarecrow	blonde	.
不是	一个	年轻的	金发	,	一个	稻草人	金发	.

不是年轻的金发女郎，而是像稻草人一样的金发女郎。

[æn; ən][əʊld] ['retʃɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] [laɪk] [hɪm'self] .

An	old	wretched	piece	of	living	mechanism	like	himself	.
一个	老的	可怜	片	的	活的	机制	喜欢	他自己	.

一个像他一样老旧、可怜的活体机械。

" [wɛrz] [kl'ækɐ] ?

"	Where's	Clacker	?
"	在哪里?	响板	?

"克拉克在哪儿？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['mɪstə(r)] . [kl'ækɐ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] . "

"	Mr	.	Clacker	is	no	longer	with	us	,	Mr	.	Radek	.	"
"	先生	.	响板	是	不	更长	和	我们	,	先生	.	拉德克	.	"

"克拉克先生已经不在人世了，拉德克先生。"

" [hʌ] ? [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	Huh	?	What	happened	to	him	?	"
"	嗯	?	什么	发生	到	他	?	"

"嗯？他怎么了？"

" ['mɪstə(r)] . [kl'ækɐ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['faɪn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl]

"	Mr	.	Clacker	has	been	taken	to	the	three	Final	Machines	for	trial
"	先生	.	响板	有	到过	已采取	到	这	三	最终的	机器	为了	审判

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	judgment	.
和	判断	.

"克拉克先生已被带到三台最终机器接受审判和判决。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

I	am	now	taking	over	here	.
我	是	现在	采取	超过	这里	.

现在由我接管这里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɔː'tens] .

My	name	is	Hortense	.
我的	姓名	是	霍滕斯	.

我的名字叫霍滕斯。

[dʒiː] . ['wɛlkər] [hɔː'tens] .
G . **Welker** **Hortense** .
G . 韦尔克 霍滕斯 .

G. Welker Hortense。

" ['təʊni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blɒnd] .
" **Tony** **looked** **at** **the** **blonde** .
" 托尼 看起来 在 这 金发 .

托尼看着那个金发女郎。

[kruːd] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .
Crude **,** **undisguised** **lights** **were** **coming** **from** **the** **woman's** **eyes** **.**
原油 , 不加掩饰的 灯 是 未来 从 这 女性的 眼睛 .

女人的眼睛里透出粗糙、毫无掩饰的光芒。

[prə'məʊʃ(ə)n] - ['hæpi] .
Promotion **-** **happy** **.**
晋升 - 快乐的 .

晋升的喜悦。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] : " ['sɒri] [æz; əz] [hel] [ə'baʊt] [ðæt] .
He **said** **at** **last** **:** **"** **Sorry** **as** **hell** **about** **that** **.**
他 说 在 最后的 : " 对不起 作为 地狱 关于 那 .

他最后说道："对此我感到非常抱歉。"

[ðə; ði]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
The **solenoid** **thing** **,** **I** **suppose** **.**
这 螺线管 事物 , 我 认为 .

我猜是那个电磁阀之类的东西。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gaɪ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I **didn't** **mean** **to** **get** **the** **guy** **in** **trouble** **.**
我 没有 意思是 到 得到 这 盖伊 在 麻烦 .

我不是故意要让他惹上麻烦的。

[aɪ][ʃʊə(r)]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] . "
I **sure** **didn't** **mean** **that** **.** **"**
我 当然 没有 意思是 那 . "

我当然不是那个意思。

" [id] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He'd** **been** **ordered** **to** **change** **it** **.**
" 他会 到过 订购 到 改变 它 .

"他奉命更改它。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
It **was** **no** **one's** **fault** **but** **his** **own** **.**
它 曾是 不 一个人的 过错 但 他的 自己的 .

这完全是他自己的错。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You **were** **only** **doing** **your** **duty** **,** **I'm** **sure** **.**
你 是 仅有的 正在做 你的 责任 , 我是 当然 .

我相信你只是在履行你的职责。

[ænd; ənd]['djuːti] ['kʌmz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] . "
And **duty** **comes** **above** **everything** **.** **"**
和 责任 来 多于 一切 . "

责任高于一切。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[jeə] , [ʃʊə(r)] .
Yeah , sure .
是的 , 当然 .

当然可以。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [hiː; hi] [saɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
" He sighed once more .
" 他 叹了口气 一次 更多的 .

他又叹了口气。

" [get][ˌem ˈiː][æn; ən] ['eəbrʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] . "
" Get me an airbrush and a bottle of white paint . "
" 得到 我 一个 喷枪 和 一个 瓶子 的 白色的 画 . "

“给我一个喷枪和一瓶白色颜料。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ][wɒnt][æn; ən] ['eəbrʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] .
" I want an airbrush and a bottle of white paint .
" 我 想 一个 喷枪 和 一个 瓶子 的 白色的 画 .

“我想要一支喷枪和一瓶白色颜料。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][peɪnt][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['rɪtʃuəl]['rəʊzɪz] .
I want to paint my nice little ritual roses .
我 想 到 画 我的 好的 小的 仪式 玫瑰 .

我想画我那些漂亮的小玫瑰花。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [red] ['eni][mɔː(r)] .
I don't like red any more .
我 不 喜欢 红色的 任何 更多的 .

我不再喜欢红色了。

[aɪ][wɒnt][ɔːl] [waɪt] [wʌnz] . "
I want all white ones . "
我 想 全部 白色的 一个 . "

我想要全白色的。

" ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] . . . ?
" Mr . Radek . . . ?
" 先生 . 拉德克 . . . ?

“拉德克先生……？”

" ['təʊni] [glɛə] .
" Tony glared .
" 托尼 怒目而视 .

托尼怒目而视。

" [duː; də][aɪ][get] [ðæt] [peɪnt][ɔː(r)][dəʊnt][aɪ] ?
" Do I get that paint or don't I ?
" 做 我 得到 那 画 或者 不 我 ?

“我到底要不要买那瓶油漆？”

[dəʊnt][dʒʌst][stænd][ðeə(r)] !
Don't just stand there !
不 只是 站立 那里 !

别光站着！

" [hɪz; ɪz][fɪst] [b'æŋgd] [daʊn] [ɒn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] .
" His fist banged down on Supplies and Control button .
" 他的 拳头 砰的一声 向下 在 补给品 和 控制 按钮 .

"他一拳砸在了物资和控制按钮上。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [skriːn] [went] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [ə'gen] [fɑːst] .
The Master Screen went blank , and then flashed into motion again fast .
这 掌握 屏幕 去 空白的 , 和 然后 闪光灯 进入 运动 再次 快速地 .

主屏幕黑屏了一会儿，然后又快速闪动起来。

[ðə; ði] [blɒnd] [ə'gen] .
The blonde again .
这 金发 再次 .

又是那个金发女郎。

['nɑːsti] [naʊ] .
Nasty now .
可恶的 现在 .

现在真糟糕。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] .
A chip off the old block .
一个 芯片 离开 这 老的 堵塞 .

真是虎父无犬子。

[ə'nʌðə(r)] [hel] - [hɪps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [skɜːrts] .
Another hell - hips , but this time with skirts .
其他 地狱 - 臀部 , 但 这 时间 和 裙子 .

又一个翘臀美女，不过这次穿的是裙子。

" [rɪ'kwest] [nɒt] ['grɑːntɪd] !
" Request not granted !
" 要求 不是 的确 !

请求未获批准!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] !
This is entirely against regulations , Mr . Radek !
这 是 完全 反对 法规 , 先生 . 拉德克 !

拉德克先生，这完全违反了规定!

[spə'sɪfɪkli] , [ə'genst] ['ɔːdɪnəns] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] . . . . "
Specifically , against ordinance 1991 , of the Code of . . . . "
具体来说 , 反对 条例 - , 的 这 代码 的 . . . . "

具体而言，违反了《法典》第 1991 号法令.....

" [əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [graul] ['wɪərəli] .
" Oh , can it , " he growled wearily .
" 哦 , 能 它 , " 他 咆哮 疲劳 .

"哦，够了，"他疲惫地低吼道。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" For God's sake , don't give me any more of that .
" 为了 神的 清酒 , 不 给 我 任何 更多的 的 那 .

"看在上帝的份上，别再给我看那种东西了。"

" [ðə; ði] [blɒnd] ['stɪfənd] .
" The blonde stiffened .
" 这 金发 僵硬 .

金发女郎身体僵住了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm]['əʊnli]['duːɪŋ][maɪ]['djuːti] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdɛk] .

After	all	,	I'm	only	doing	my	duty	,	Mr	.	Radek	.
后	全部	,	我是	仅有的	正在做	我的	责任	,	先生	.	拉德克	.

毕竟，我只是在履行我的职责，拉德克先生。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl] , [aɪ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

As	head	of	Supplies	and	Control	,	I	have	certain	well	-	defined	and
作为	头	的	补给品	和	控制	,	我	有	肯定	出色地	-	定义	和

[ɪn'fleksəb(ə)l] . . . .

inflexible	.	.	.	.
不灵活的	.	.	.	.

作为供应和控制部门负责人，我有一些明确且不容更改的职责……

" ['təʊni] [blæk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

"	Tony	blacked	her	out	.
"	托尼	变黑	她	出去	.

托尼把她打晕了。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] .

He	held	her	blacked	out	till	he	was	sure	she	wouldn't	come	on	again	.
他	握住	她	变黑	出去	直到	他	曾是	当然	她	不会	来	在	再次	.

他把她按在地上，直到她昏过去，确信她不会再犯为止。

['djuːti] .

Duty	.
责任	.

责任。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [klɒk] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['blɪpɪŋ] [nɔɪz] .

The	Master	Clock	made	a	quiet	blipping	noise	.
这	掌握	钟	制成	一个	安静的	闪烁	噪音	.

主时钟发出轻微的滴答声。

['æmbə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'məʊt] ['njuːtrəl] [keɪm] [ɒn] .

Amber	Official	lights	dimmed	and	Emote	Neutral	came	on	.
琥珀色	官方的	灯	调暗	和	表情	中性的	来了	在	.

琥珀色的官方灯光变暗，表情中性模式开启。

[lɒŋ] , ['prəʊbɪŋ] ['ʃædəʊ] ['fɪŋgəz] [sneik] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

Long	,	probing	shadow	fingers	snaked	here	and	there	across	the	floor	,
长的	,	探测	阴影	手指	蛇形	这里	和	那里	穿过	这	地面	,

长长的、探寻的影子手指在地板上蜿蜒游走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['restfl] [dɪ'sendɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	a	stillness	that	should	have	been	restful	descended	eventually	on	the	place	.
和	一个	寂静	那	应该	有	到过	宁静	下降	最终	在	这	地方	.

最终，本应令人放松的宁静笼罩了这里。

" ['rɑːdɛk] !

"	Radek	!
"	拉德克	!

“拉德克！”

" [ðə; ði][hɑːd] [aɪz] .

"	The	hard	eyes	.
"	这	难的	眼睛	.

“冷峻的眼神。”

[ðə; ði][hɑːd] [vɔɪs] .

The	hard	voice	.
这	难的	嗓音	.

强硬的声音。

['təʊni] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
Tony looked into the screen .
托尼 看起来 进入 这 屏幕 .

托尼盯着屏幕。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" ['rɑːdɛk] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] ['pɔːtl] ['weɪtɪŋ] !
" Radek , that woman is still downstairs in Portal Waiting !
" 拉德克 , 那 女士 是 仍然 楼下 在 门户网站 等待 !

"拉德克，那个女人还在楼下的传送门里等着呢！"

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .
We can't have her hanging around all night .
我们 不能 有 她 绞刑 大约 全部 夜晚 .

我们不能让她整晚待在这里。

[waɪ] ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] ?
Why hasn't she been given her bill of divorcement and sent home ?
为什么 还没有 她 到过 给定 她 账单 的 离婚 和 发送 家 ?

为什么她还没有收到离婚协议书并被送回家?

[maɪ] [gɒd] , [mæn] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ?
My God , man , where's your feelings ?
我的 上帝 , 男人 , 在哪里? 你的 情怀 ?

我的天啊，老兄，你的感情呢?

[ʃiːz] [æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] . "
She's at least entitled to that . "
她是 在 至少 标题 到 那 . "

她至少有权得到这些。

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] .
" Right away , sir .
" 正确的 离开 , 先生 .

好的，先生。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] .
I was just going .
我 曾是 只是 去 .

我正要走。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
" He picked up the square of white paper .
" 他 挑选 向上 这 正方形 的 白色的 纸 .

他拿起那张正方形的白纸。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz]
He pushed back his chair , got to his feet , went across the office taking those
他 推动 后退 他的 椅子 , 得到 到 他的 脚 , 去 穿过 这 办公室 采取 那些
[pɪ'kjuːliə(r)] ,
peculiar ,
奇特 ,

他向后推开椅子，站起身，穿过办公室，拿起那些奇特的.....

['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
quiet little steps of his .
安静的 小的 步骤 的 他的 .

他轻柔的脚步声。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	**sir**	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[dʒʌst]['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] .

Just	**going**	,	**sir**	.
只是	去	,	先生	.

我这就走，先生。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] , [sɜː(r)] .

On	**my**	**way**	,	**sir**	.
在	我的	方式	,	先生	.

我这就来，先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [juːv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [səʊ] ['klɪəli] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] .

Because	,	**sir**	,	**as**	**you've**	**pointed**	**out**	**so**	**clearly**	,	**sir**	,	**she's**	**at**	**least**	**entitled**	**to**	**that**	.
因为	,	先生	,	作为	你已经	尖	出去	所以	清楚地	,	先生	,	她是	在	至少	标题	到	那	.

因为，先生，正如您所明确指出的，她至少有权获得这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神